2000

EUSKO JAURLARITZA
INDUSTRIA, MERKATARITZA
ETA TURISMO SAILA

GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
COMERCIO Y TURISMO

Turismo Sailordetza
Viceconsejería de Turismo

nº 4

Euskal Turismoaren Txostena
Informe del Turismo Vasco

Mugimendu turistikoak Euskadin

FAMILITUR 1999

Los movimientos turísticos en el País Vasco

FAMILITUR 1999

MERKATUAREN AZTERKETA | ANÁLISIS DEL MERCADO

© "Argazki" Eusko Jaurlaritza • Gobierno Vasco / Mikel Arrazola

1999ko Espainiarren Mugimendu Turistikoen estatistikak lehen aldiz Autonomia Erkidegoei dagozkien datuak ezagutzea ahalbidetzen du, bertako herritarrek eginiko bidaiei zein jasotakoei buruzkoak.

La estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur) de 1999 permite conocer, por primera vez, datos referidos a las Comunidades Autónomas sobre los viajes realizados por sus ciudadanos así como los recibidos.

Autonomia-erkidegoen portaera turistikoa

El comportamiento turístico de las comunidades autónomas

1996an, Azterketa Turistikoen Institutuak Espainiarren Mugimendu Turistikoen estatistika (Familitur) martxan jarri zuen.

Estatistika hau espainiarrek eginiko bidaietan kontzentratzen da, Estatuaren barruan zein atzerrira, betiere beren ohizko bizilekutik kanpora gau bat igarotzen badute, edozein arrazoigatik dela ere.

1999an, lehen aldiz, laginaren tamainak (elkarrizketatutako 10.800 familia, horietatik 594 Euskadin) Autonomia Erkidegoei buruzko informazioa lantzea ahalbidetu du, zenbait gairi buruzkoa, ondokoak esaterako:

- bidaiari-fluxuen kuantifikazioa,
- bidaiarien zehazpena
- bidaien zehazpena (iraupena, arrazoia, erabilitako ostatu-mota, eta abar).
- 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak

En 1996 el Instituto de Estudios Turísticos puso en marcha la estadística Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).

Esta estadística se centra en los viajes realizados por los españoles, tanto dentro del Estado como hacia el extranjero, siempre que supongan realizar una pernoctación fuera del lugar habitual de residencia, sea cual sea el motivo.

En 1999, por primera vez, el tamaño de la muestra (10.800 hogares entrevistados, de los cuales 594 en el País Vasco) ha permitido elaborar información a nivel de las Comunidades Autónomas en relación a una serie de cuestiones tales como:

- *cuantificación de los flujos de viajeros,*
- *caracterización de estos viajeros*
- *caracterización de los viajes (duración, motivo, tipo de alojamiento utilizado, etc.).*
- *viajes de corta duración a 2ª residencia*

Gai hauek guztiek Autonomia Erkidego bakoitza abiapuntuko merkatuko gisa hartzen dute, hau da, zenbat bidaiatzen duten kataluniarrek, euskaldunek, andaluziarrek eta abar, zein diren, nora joaten diren, non hartzen duten ostatu, eta abar. Baina eskueran dugun informazioak Autonomia Erkidego bakoitzak Estatu osoan duen garrantzia zehaztea ere ahalbidetzen du eta zenbat datozen, nondik, nola egiten duten eta non hartzen duten ostatu, eta abar jakitea.

Estas cuestiones aluden todas ellas a la consideración de cada Comunidad Autónoma como mercado emisor, es decir, cuánto viajan los catalanes, los vascos, los andaluces, etc. quiénes son, a donde van, dónde se alojan, etc. Pero la información disponible permite igualmente determinar la importancia de cada una de las Comunidad Autónomas como destino turístico en el conjunto del Estado, y poder saber cuántos vienen, de dónde, cómo lo hacen y dónde se alojan, etc.

Euskadiri dagokionez, Familitur-ko oinarrizko datuak aztertzen dira lehen aldiz. Inkesta hau eta beste zenbait osagarri egiten jarraitzeak geroan orain hasitako azterketa-ildo honetan jarraitzea ahalbidetuko du eta, hala, Euskadiko portaera turistikoari buruzko ezagutza sakontzea.

Referido al País Vasco, se analizan por primera vez los datos básicos de Familitur. La continuidad en la realización de esta encuesta así como otras complementarias permitirán proseguir en el futuro con esta línea de análisis que ahora se inicia y ahondar así en el conocimiento sobre el comportamiento turístico de Euskadi.

Oraingoz, txostenak Euskadiren ikuspuntu bikoitza eskaintzen digu abiapuntuko erkidego eta erkidego hartzaile gisa eta bost ataletan egituratzen da, eta horietatik lau lehenengoek euskaldunek bidaiari gisa duten portaera deskribatzen dute, hiru azterketa-unitateren arabera. Bosgarren atalak, bestalde, Euskadik jomuga turistiko gisa Estatu osoan duen garrantzia aztertzen du.

Irakurleak errazago uler dezan, ondoren datuen azterketan barne hartutako aldagai nagusien definizioak datoz, Espainiaren Mugimendu Turistikoen Estatistikak berak definitzen dituenaren arabera.

De momento, este informe ofrece la doble perspectiva de Euskadi como Comunidad emisora y receptora y se estructura en cinco apartados, de los cuales los cuatro primeros se dedican a describir el comportamiento de los vascos como viajeros en función de tres unidades de análisis: hogares, individuos y viajes. Por su parte el quinto apartado evalúa la importancia de Euskadi como destino turístico en el conjunto del Estado.

A fin de facilitar la comprensión del lector se incluyen, a continuación, las definiciones de las principales variables incluidas en el análisis de los datos, según las define la propia Estadística Movimientos Turísticos de los Españoles.

Definizio nagusiak

Principales definiciones

Bidaia:
edozein joan-etorri ohizko ingurutik kanpo, gutxienez gau bat bertan igarota.

Bertan igarotako gau-kopurua:
taldeak ostatu hartzeko establezimendu batean edo establezimendu turistiko pribatu batean bidaiariak ematen duen edo erregistratuta dagoen gau bakoitza

Iraupen laburra: bertan igarotako gau-kopurua lau gauetik beherakoa denean. Iraupen luzea: bertan igarotako gau-kopurua lau gauekoa edo goragokoa denean.

Bigarren bizilekua: familiak erabil dezakeen eta nagusia ez den edozein bizileku, betiere bizi den udalerritik kanpo badago. Bere jabetzakoa izan daiteke, alokatutakoa edo familiarteko edo lagunena.

Viaje:
cualquier desplazamiento fuera del entorno habitual con al menos una pernoctación.

Pernoctación:
cada una de las noches que un viajero permanece o está registrado en un establecimiento de alojamiento colectivo o turístico privado.

Corta duración:
cuando el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches.

Larga duración: *cuando el número de pernoctaciones es igual o superior a cuatro noches.*

Bigarren bizilekua: familiak erabil dezakeen eta nagusia ez den edozein bizileku, betiere bizi den udalerritik kanpo badago. Bere jabetzakoa izan daiteke, alokatutakoa edo familiarteko edo lagunena.

Bidaiak guztira
bidaia-mota guztiak:

> **Bigarren bizilekurako iraupen laburreko:bidaiak:** bigarren bizilekurako aukera duten familiek egiten dituzten bidaia errepikariak, eta zeinetan bertan igarotako gau-kopurua lau gauetik beherakoa (iraupen laburra) den.

> **Bidaia turistikoak:** iraupen luzeko bidaiak bigarren bizilekura eta gainerako bidaiak, iraupen laburrekoak edo luzekoak direla, zeinetan erabilitako ostatu-mota ez den bigarren bizilekua izan.

Segunda residencia:
cualquier vivienda distinta de la principal a la que el hogar tenga acceso, y ubicada fuera del municipio de residencia. Puede ser en propiedad, alquilada o de familiares o amigos.

Viajes totales
todos los tipos de viajes:

> ***Viajes de corta duración a segunda residencia:*** *viajes recurrentes que efectúan las familias que tienen acceso a una segunda residencia y en los que el número de pernoctaciones es inferior a cuatro noches (corta duración).*

> ***Viajes turísticos:***
> *viajes de larga duración a segunda residencia y resto de viajes bien sean corta o larga duración, en los que el tipo de alojamiento utilizado no ha sido la segunda residencia.*

Euskal familien portaera turistikoa

Comportamiento turístico de los hogares vascos

1999an, euskal familien %74an bere kideren batek bidaia bat egin zuen gutxienez, eta horren arabera familia bidaiaritzat sailka ditzakegu bidaiari ez diren %26aren aurrean, familia bakoitzeko 6 bidaiako batez besteko kopuruarekin, Estatu osoa kontuan izanda.

A lo largo de 1999, en el 74% de los hogares vascos alguno de sus miembros realizó al menos un viaje, circunstancia que permite calificarlos como hogares viajeros frente a un 26% que no lo son, con un número medio de 6 viajes por hogar. Referido al conjunto de Estado, la proporción varía bastante, los no viajeros suponen un 40% del total de hogares y un 60%, los viajeros.

Familia bidaiariak eta ez-bidaiariak. Euskadi eta Estatua. 1999. (%)

Hogares viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 1999. (%)

	Bidaiak guztira Viajes totales				Bidaia tristikoak Viajes turísticos				2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak soilik Sólo viajes corta duración a 2ª residencia
	Familia bidaiariak Hogares viajeros	Familia ez bidaiariak Hogares no viajeros	Guztira Familia Total Hogares	Bidaia-kop./ familia Nº viajes/ hogar	Familia bidaiariak Hogares viajeros	Familia ez bidaiariak Hogares no viajeros	Guztira Familia Total Hogares	Bidaia-kop./ familia Nº viajes/ hogar	Familia bidaiariak Hogares viajeros
Euskadi:	74	26,0	633.028	6,0	71,5	28,5	633.028	2,8	2,5
Estatua / Estado:	60,5	39,5	11.854.850	6,7	58,4	41,6	11.854.850	3,1	2,1

Iturria / Fuente: Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.

Euskal herritarren bidaiatzeko gogoa bigarren altuena da Estatuko AEen artean, Madrilgo Erkidegoko egoiliarrenak baino ez baitu gainditzen (%81), berau baita, hain zuzen, erkidegorik emisoreena alde handiarekin. Nafarroako eta Errioxako familiek ere mugikortasun-indize altua dute, Katalunian indizea familien %65 ingurukoa den bitartean.

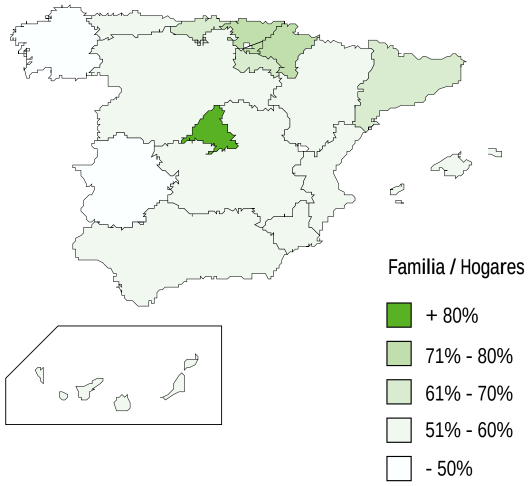
La disposición viajera de los ciudadanos vascos es la segunda más elevada entre las CC.AA. del Estado ya que solo es superada por la que presentan los residentes en la Comunidad de Madrid (81%) que constituye, con mucha diferencia, la comunidad más emisora. Los hogares navarros (74%) y riojanos (70%) presentan también un índice de movilidad elevado, mientras en Cataluña el índice se sitúa en torno al 65% de los hogares.

Familia bere kideren batek bidaia turistikoak edo 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egin dituelako hartzen da bidaiaritzat. Euskadin zein Estatuan, familia bidaiariaren kalifikazioa bidaia turistikoei zor zaio gehienbat: bidaiak egin dituzten familien %97a.

Un hogar es considerado viajero porque alguno de sus miembros ha realizado viajes turísticos o viajes de corta duración a una 2ª residencia. Tanto en el País Vasco como en el Estado, la calificación de hogar viajero se debe mayoritariamente a la realización de viajes turísticos: 97% de los hogares que han realizado viajes.

Familia bidaiariak AE bakoitzeko. 1999

Hogares viajeros por CC.AA. 1999



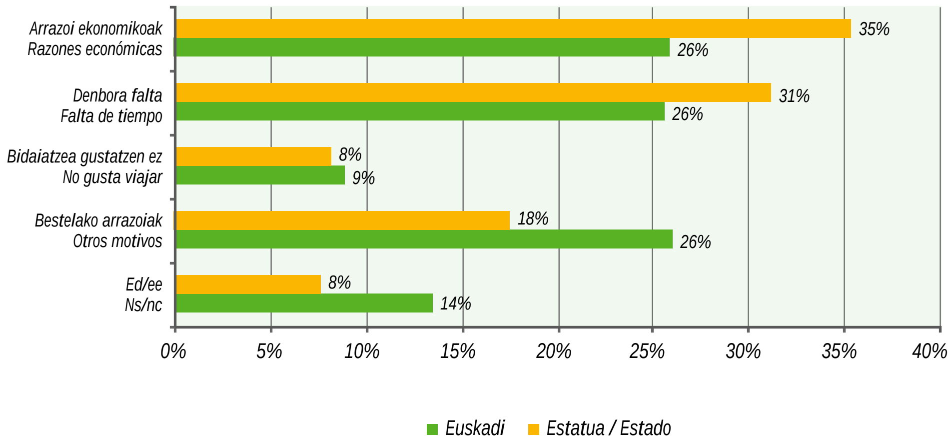
Familia batean inork bidaiarik egin ez izanaren arrazoiak zehaztu nahi direnean, arrazoi aipatuenak ekonomiari lotutakoak eta denbora-falta dira Euskadin zein Estatu osoan, nahiz eta azken honetan nabarmenagoa den (%35a eta %31 hurrenez hurren). Euskadin bi arrazoi hauek oso antzeko garrantzia dute, %25-26 ingurukoa.

Cuando se trata de determinar las razones por las que en un hogar nadie ha realizado ningún viaje, las razones de tipo económico y la falta de tiempo son las más aludidas tanto en el País Vasco como en el conjunto del Estado, aunque en éste último todavía con más insistencia (35% y 31% respectivamente). En Euskadi, estos dos motivos tiene una importancia muy similar que se sitúa en torno al 26-25%.

Euskal familien arteko %74an, bere kideren batek bidaia bat egin zuen 1999an, eta horrek Euskadi abiapuntuko merkaturik altuena bilakatzen du, Madrilen ondoren.

En el 74% de los hogares vascos alguno de sus miembros realizó en 1999 un viaje, lo que convierte al País Vasco en el mercado emisor más alto del Estado, tras Madrid.

Familia ez-bidaiarien arrazoi nagusiak ez bidaiatzeko (bidaia turistikoak). Euskadi eta Estatua. 1999.
Principales motivos de los hogares no viajeros para no viajar (viajes turísticos). Euskadi y Estado. 1999.



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskaldunak bidaiari gisa

Los vascos como viajeros

1999an, euskal herritarren %62ak bidaiaren bat egin zuen; kasuen %4a 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak izan zen soilik.

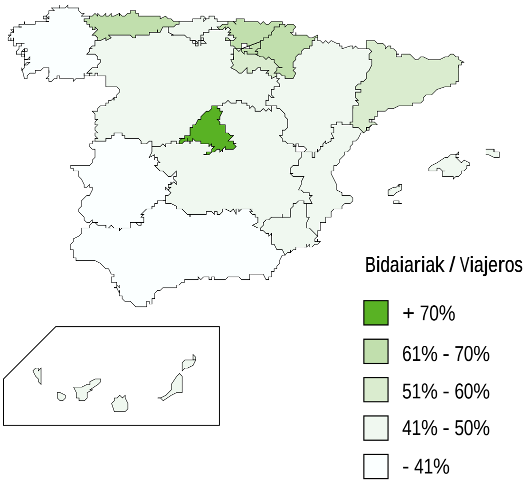
En 1999, el 62% de los ciudadanos vascos realizaron algún viaje; en un 4% de los casos se trató exclusivamente de viajes de corta duración a segunda residencia.

Familiei dagokionez, lau euskal familiatik hiru bidaiaritzat hartzen baziren, herritarrak kontuan hartzen badira, Euskadiko bidaiariak 1999an euskadiko biztanleriaren 2.071.551aren %62a ziren. Horietatik gehiengo handi bat (%94a) bidaiari turistikotzat sailkatzen dira eta gainerakoak bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiariak lirateke soilik. Estatuan, bidaiatzeko gogoa txikiagoa da, eta biztanleriaren erdiak agertzen du gogo hori.

Si en términos de hogares, tres de cada cuatro hogares vascos se consideraban viajeros, cuando se toma en consideración los ciudadanos, los viajeros en Euskadi y en 1999 representan el 62% de los 2.071.551 de población vasca. De éstos, una gran mayoría (94%) son calificados de viajeros turísticos y el resto serían exclusivamente viajeros de corta duración a segunda residencia. En el Estado, la disposición a viajar es menor de manera que tal condición la manifiesta la mitad de la población.

Herritar bidaiariak AE bakoitzeko. 1999

Ciudadanos viajeros por CC.AA.



Familiatur-ek biztanleria bidaiaria hilabeteka eta bidaia-mota bakoitzerako bereizten ditu, eta bidaia turistikoei dagokionez, ondokoa ikus daiteke; urtean zehar proportzioak fluktuatu egiten du, Aste Santuarekin eta uda-partearekin bat etortzen den urteko hilabeteetan gora egiteko, normala denez. Aitzitik, 2. bizilekurako bidaiek hileko profil egonkorragoa dute urtean zehar.

Herritar bidaiarien urteko portzentaia handiena abuztuan lortzen da eta txikiena azaroan, bidaia turistikoak zein bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak direla. Turistikoen kasuan, euskal herritarren %37ak (%26ak Estatuan) bidaiak egin ditu oporraldietako hilabete nagusi horretan.

Familitur desagrega la población viajera por meses y para cada tipo de viaje y, en relación a los viajes turísticos, se observa cómo a lo largo del año la proporción fluctúa para aumentar lógicamente en aquellos meses del año que coinciden con la Semana Santa y el periodo estival. Por el contrario, los viajes a 2ª residencia presentan a lo largo del año un perfil mensual más estable.

El máximo porcentaje anual de ciudadanos viajeros se obtiene en el mes de Agosto y en Noviembre el mínimo, tanto sean viajes turísticos como de corta duración a segunda residencia. En el caso de los turísticos, un 37% de ciudadanos vascos (26% en el Estado) han realizado viajes en ese mes vacacional por excelencia.

Herritar bidaiariak eta ez-bidaiariak. Euskadi eta Estatua. 1999. (%)

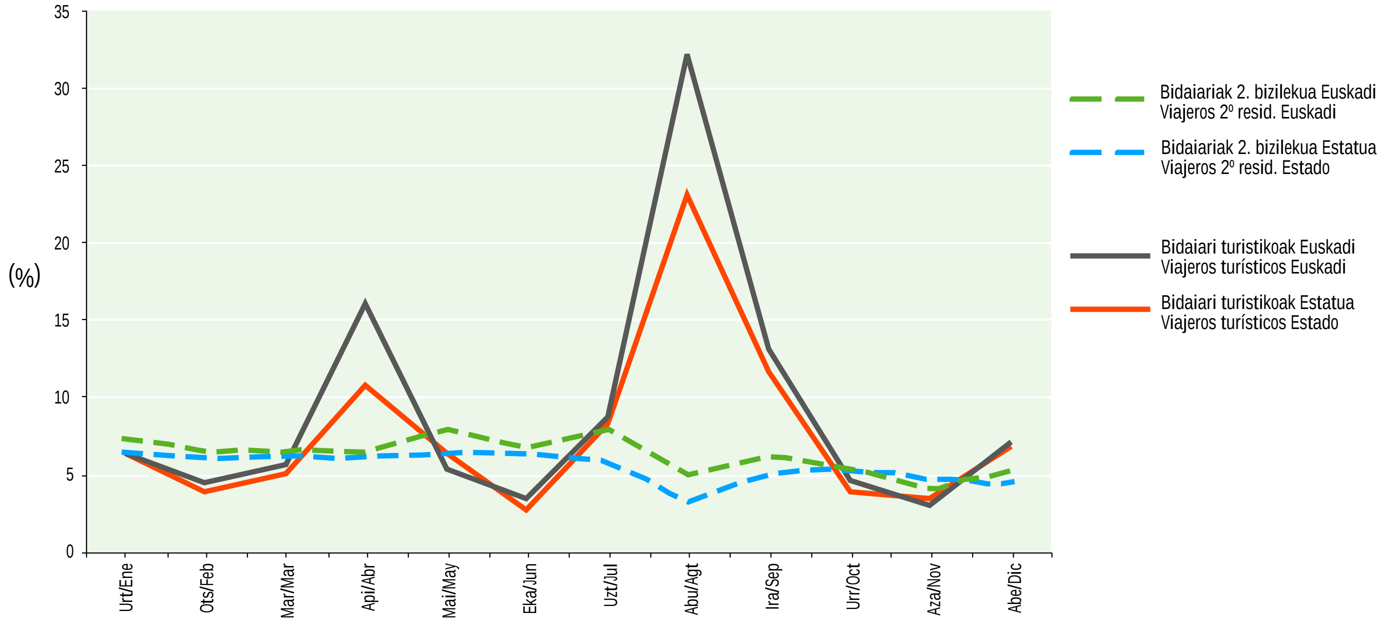
Ciudadanos viajeros y no viajeros. Euskadi y Estado. 1999. (%)

	Herritar bidaiariak / Ciudadanos viajeros		
	Guztira Totales	Turistikoak Turísticos	Iraupen laburra 2. bizilekura Corta duración a 2ª residencia
Euskadi	61,5	57,5	4,0
Urtarrila / Enero	13,7	6,3	7,4
Otsaila / Febrero	10,7	4,4	6,3
Martxoa / Marzo	12,2	5,6	6,6
Apirila / Abril	22,2	15,9	6,3
Maiatza / Mayo	13,1	5,3	7,8
Ekaina / Junio	10,1	3,3	6,8
Uztaila / Julio	16,5	8,7	7,9
Abuztua / Agosto	37,3	32,1	5,1
Iraila / Septiembre	19,3	13,1	6,2
Urria / Octubre	9,8	4,5	5,3
Azaroa / Noviembre	7,0	2,9	4,1
Abendua / Diciembre	12,2	7,1	5,1
Estatua / Estado	49,7	46,8	2,9
Urtarrila / Enero	12,9	6,3	6,6
Otsaila / Febrero	9,9	3,8	6,1
Martxoa / Marzo	11,1	5,0	6,2
Apirila / Abril	16,8	10,7	6,1
Maiatza / Mayo	12,8	6,3	6,4
Ekaina / Junio	9,2	2,7	6,4
Uztaila / Julio	14,1	8,2	5,9
Abuztua / Agosto	26,4	23,0	3,4
Iraila / Septiembre	16,6	11,6	5,0
Urria / Octubre	9,1	3,8	5,3
Azaroa / Noviembre	8,4	3,5	4,9
Abendua / Diciembre	11,1	6,7	4,4

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Herritar bidaiari turistikoak eta 2. bizilekurako iraupen laburrekoak (%). 1999. Euskadi eta Estatua.

Ciudadanos viajeros turísticos y de corta duración a 2ª residencia (%). 1999. Euskadi y Estado.



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskal bidaiarien profila

Perfil de los viajeros vascos

Familiatur-ek hiru aldagai eskaintzen ditu AE bakoitzean herritar bidaiarien taldea zehazteko: adina, sexua eta ikasketa-maila.

Tres son las variables que ofrece Familitur para caracterizar el colectivo de ciudadanos viajeros en cada CC.AA: la edad, el sexo y el nivel de estudios.

Emakumeen abantaila txikia (%52) bidaiatzen duten euskal herritarren artean.

Ligera ventaja de las mujeres (52%) entre los ciudadanos vascos que viajan.

Adin-talde bakoitzeko, 25 urtetik beherako bidaiariak guztirakoaren %30a dira eta beste %34 bat 25-44 urte bitarteko lagunei dagokie. Zaharrak, hau da, 65 urtetik gorakoak %10a dira (%11 Estatuan).

Heziketa-mailari dagokionez, Euskadin, 1996an 6 urtetik gorako biztanleriaren %78ak lehen mailako ikasketak edo lanbide-ikasketak zituen eta %15ak erdi-mailako edo goi-mailako ikasketak. Ikasketa-mailaren eta errenta erabilgarriaren artean dagoen erlazioa kontuan izanda, logikoa da heziketa-maila handiagoko herritarrek presentzia handiagoa izatea bidaiarien artean, eta aitzitik, ikasketa gutxiago dutenen beherakada aurreikustea, eta hala gertatzen da, hain zuzen ere.

Azkenik, emakumeek abantaila txikia ateratzen diete gizonei "turista" mailari dagokionez.

Por grupos de edad, los viajeros menores de 25 años representan el 30% del total y otro 34% los individuos de edades comprendidas entre los 25 y 44 años. Los mayores, es decir ciudadanos a partir de 65 años representan un 10% (11% en el Estado)..

En cuanto al nivel de instrucción, en el País Vasco, en 1996, el 78% de la población mayor de 6 años tenía estudios primarios o profesionales y el 15% estudios medios o superiores. Teniendo en cuenta la correlación que existe entre nivel de estudios y renta disponible, es lógico esperar una mayor presencia entre los viajeros de ciudadanos con mayor nivel de instrucción (20%), y, a la inversa una disminución de los que tienen menos estudios (65%), como así sucede.

Por último, las mujeres adelantan ligeramente a los hombres en su condición "turista".

Bidaiarien ezaugarriak (bidaia turistikoak).

Características viajeros (viajes turísticos).

	Euskadi	Estatua / Estado
Adina / Edad		
14 urte arte / Hasta 14 años	14,1	17,5
15-24 urte bitartean / De 15-24 años	15,4	15,3
25-34 urte bitartean / De 25-34 años	17,5	17,8
35-44 urte bitartean / De 35-44 años	16,6	16,0
45-54 urte bitartean / De 45-54 años	15,9	13,1
55-64 urte bitartean / De 55-64 años	11,1	9,4
65-74 urte bitartean / De 65-74 años	7,4	8,0
75 urte eta gehiago / 75 y más años	2,1	3,0
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0
Sexua / Sexo		
Emakumezkoa / Mujer	52,0	50,9
Gizonezkoa / Varón	48,0	49,1
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0
Ikasketa-maila / Nivel estudios		
6 urte baino txikiagoak / Menores de 6 años	5,6	6,7
Ikasketarik gabe / Sin estudios	9,0	11,8
Lehen mailakoak OHO/LH1 / Primarios EGB/FP1	45,0	43,1
BBB/UBI LHII / BUP/COU FPII	20,4	20,9
Diplomatua / Diplomado	9,3	7,9
Goi-mailako ikasketak / Estudios Superiores	10,3	9,5
Bestelakoa / Otro	0,2	0,1
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskal herritarren bidaia-motak

Los tipos de viajes de los ciudadanos vascos

1999an, euskal herritarrek 6,9 milioi bidaia egin zituzten guztira Estatuaren barruan. Estatuko egoiliarrek urte horretan eginiko guztiaren %5,8a da. 6,7 bidaiako batez bestekoa ematen du horrek familia bidaiari bakoitzeko estatuan 6 bidaiko ematen du. Bidaia hauek bertan igarotako 35.000.000 milioi gau pasatxo egin zutela kontuan hartuta, ondoriozko batez bestekoa bidaia bakoitzeko bertan igarotako 5 gau da.

En 1999, los ciudadanos vascos realizaron un total de 6,9 millones de viajes dentro del Estado. Representan el 5,8% del total de viajes realizados ese año por residentes del Estado. Supone una media de 6,7 viajes por hogar viajero frente a 6 en el Estado. Teniendo en cuenta que estos viajes sumaron algo más de 35.000.000 de pernoctaciones, la media resultante es de 5 pernoctaciones por viaje.

7 milioi bidaia eskas eta 35 milioi bertan igarotako gau pasatxo egin zituzten euskal herritarrek 1999an. Estatuan eginiko bidaien % 5,8a eta bertan igarotako gau-kopuruaren % 6,7a da hori.

Casi 7 millones de viajes y algo más de 35 millones de pernoctaciones realizaron los ciudadanos vascos en 1999. Representa un 5,8% de los viajes realizados en el Estado y un 6,7% de las pernoctaciones

Dagokien populazioaren eta familia bidaiarien pisu handiagoaren arabera, bidaia-bolumen handiena duten AEak Madril, Katalunia eta Andaluzia dira (25, 18 eta 16 miloi bidaia, hurrenez hurren), nahiz eta bi azkenak familia bidaiarien terminoetan daudenaren baino zertxobait azpitik egon. Madrilek, dena den, familia bidaiarien %17a duela, %21a du bidaiako terminoetan, familia bakoitzeko 8,5 bidaiako maiztasunarekin.

Eginiko bidaia guztien artean, %37a bidaia turistikoak dira, Euskadin zein Estatuan, nahiz eta bertan igarotako gau-kopuruko terminoetan eginiko guztien %78a eta %73a izan, hurrenez hurren.

De acuerdo a su mayor peso poblacional y de hogares viajeros, las CC.AA. que registran el mayor volumen de viajes son Madrid, Cataluña y Andalucía (25, 18 y 16 millones de viajes, respectivamente) aunque las dos últimas ligeramente por debajo de lo que representan en términos de hogares viajeros. Madrid, sin embargo, con el 17% de los hogares viajeros, representa el 21% en términos de viajes con una frecuencia de 8,5 viajes por hogar.

De todos los viajes realizados, el 37% tienen la consideración de viajes turísticos, tanto en Euskadi como en el Estado aunque en términos de pernoctaciones representan un 78% y un 73%, respectivamente de todas las realizadas.

Euskal herritarrek eginiko bidaien eta bertan igarotako gau-kopuruaren banaketa bidaia-motaren arabera eta dagokion konparaketa Estatuarekin. 1999.

Distribución de los viajes y pernoctaciones realizados por los ciudadanos vascos según tipo de viaje y su comparación con el Estado. 1999.

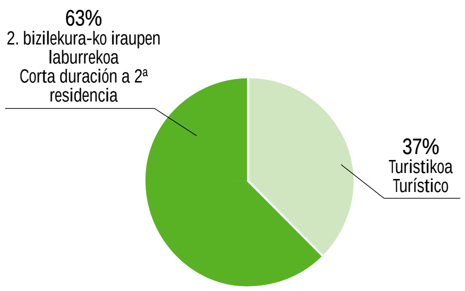
	Euskadi		Estatua / Estado	
	Kop.º / Nº	%	Kop.º / Nº	%
Bidaiak guztira / Viajes totales	6.872.325	100,0	118.951.200	100,0
Bidaia turistikoak / Viajes turísticos	2.567.285	37,4	43.618.390	36,7
2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak / Viajes corta duración a 2ª residencia	4.305.041	62,6	75.332.750	63,3
Bertan igarotako gau-kopurua guztira* / Pernoctaciones totales*	35.022	100,0	520.384	100,0
Bertan igarotako gau-kopuru turistikoa / Pernoctaciones turísticas	27.174	77,6	380.768	73,2
2. bizilekurako iraupen laburreko bertan igarotako gau-kopurua. / Pernoctaciones corta duración a 2ª res.	7.847	22,4	139.616	26,8

** milakotan / en miles*
Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

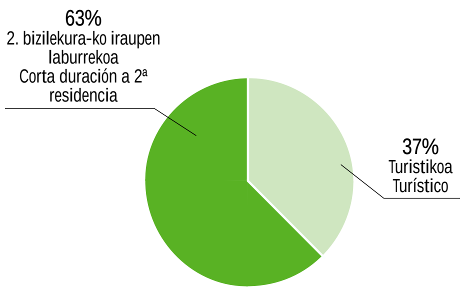
Bidaien banaketa motaren arabera. 1999. Euskadi eta Estatua

Distribución de los viajes según tipo. 1999. Euskadi y Estado.

Euskadi



Estatua / Estado



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskal turisten jomugak

Destinos de los turistas vascos

Gaztela eta Leon euskal turisten bidaia turistikoen lehenengo jomuga da(%24) atzetik Valentziako erkidegoa (%11) eta Euskadi bera (%8).

Castilla y León primer destino de los viajes turísticos de los vascos (24%) seguido de la Comunidad Valenciana (11%) y la propia Euskadi (8%).

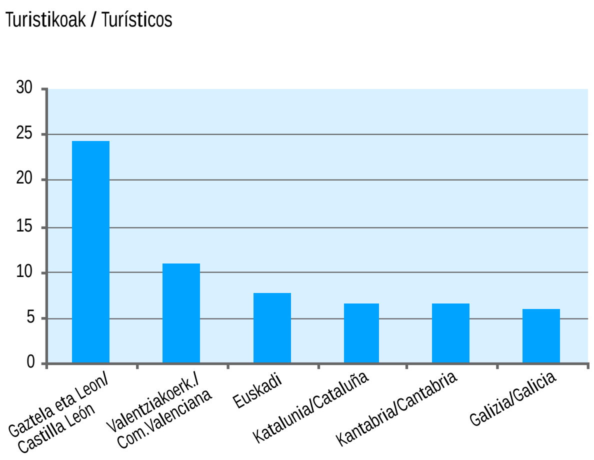
Euskaldunen bidaia turistikoen Espainia eta atzerriaren arteko jomugaren lehenengo segmentazio handiak lehenengo jomuga bigarrenari nagusitzen ziola erakusten du, %90-%10 erlazioan, Estatuan %92-%8 den bitartean. Estatuak jomuga gisa duen garrantzia oraindik handiagoa da bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiak kontuan hartzen badira.

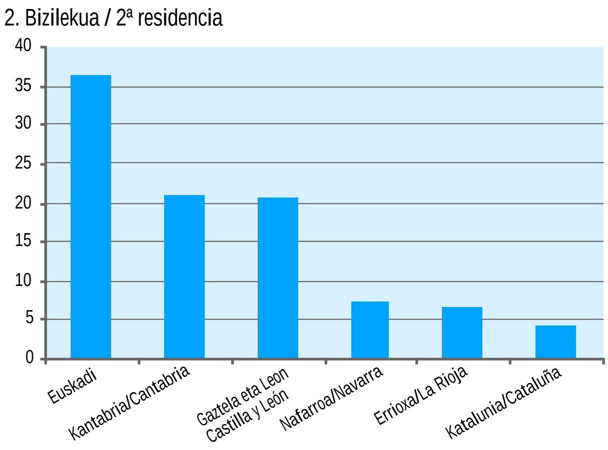
Estatuko lurraldearen barruan, jomugako AEak aldatu egiten dira bidaia-motaren arabera. Lehenengo kasuan, Gaztela eta Leon laurden eskasaren (%24) jomuga da, dezente atzetik Valentziako erkidegoa duela (%11). Euskadi euskaldunen beraien hirugarren jomuga da bidaia turistikoetan. (%8).

Una primera gran segmentación del destino de los viajes turísticos de los vascos entre España y extranjero revela la supremacía del primer destino sobre el segundo, en una relación de 90%-10%, mientras en el Estado es de 92%-8%. La importancia del Estado como destino es todavía mayor cuando se consideran los viajes de corta duración a segunda residencia (99%).

Dentro del territorio estatal las CC.AA. de destino varían según tipo de viaje (turístico o de segunda residencia). En el primer caso, Castilla y León es el destino de casi la cuarta parte de los viajes (24%) seguida a bastante distancia por la Comunidad Valenciana (11%). El País Vasco es el tercer destino de los propios vascos en viajes turísticos (8%).

Euskal herritarrek eginiko bidaien jomugako AE nagusiak, bidaia-motaren arabera. 1999.
Principales CC.AA. de destino de los viajes realizados por ciudadanos vascos, según tipo de viaje. 1999.

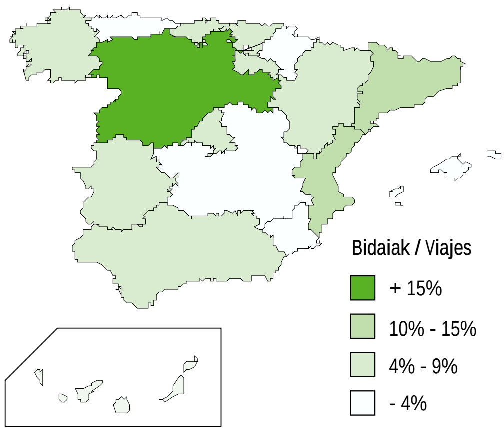




Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

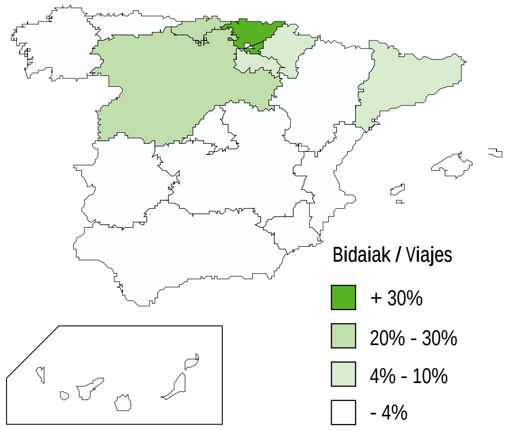
Euskal herritarren bidaia turistikoen jomugako AEak. 1999

CC.AA. de destino de los vascos (viajes turísticos). 1999



Euskal herritarren 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaien jomugako AEak. 1999

CC.AA. de destino de los viajes de corta duración a 2ª residencia de los ciudadanos vascos. 1999



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Estatuan, herritar espainiarren jasotako bidaia turistikoei dagokionez lehenengo AEa Andaluzia da (%20) eta ondoren hiru erkidego, %10-12 bitarteko pisuarekin: Katalunia, Valentziako erkidegoa eta Gaztela eta Leon. Euskadi Estatuan eginiko bidaien guztiaren %2aren jomuga da, horrek 15. postuan uzten du 17 AEen artean, Nafarroa eta Errioxa gainditzen dituela soilik.

En el Estado, la primera CC.AA. en cuanto a viajes turísticos recibidos de ciudadanos españoles es Andalucía (20%) y después tres Comunidades con un peso entre 10-12%: Cataluña, Comunidad Valenciana y Castilla León. El País Vasco es el destino del 2% del total de viajes realizados en el Estado, lo que le sitúa en el puesto 15 de las 17 CC.AA. superando solo a Navarra y La Rioja.

Euskal herritarrek eginiko bidaien jomuga eta dagokion konparaketa Estatu osokoen jomugekin. 1999. (%)

Destino de los viajes realizados por ciudadanos vascos y comparación con los destinos del conjunto del Estado. 1999. (%)

	Euskadi			Estatua / Estado		
	Guztira Totales	Turistikoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburrekoak Corta duración a 2ª residencia	Guztira Totales	Turistikoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburrekoak Corta duración a 2ª residencia
Bidaiak guztiak / Viajes totales	6.872.325	2.567.285	4.305.041	118.951.200	43.618.390	75.332.750
Espainia / España	95,5	89,6	99,0	97,1	92,2	99,9
Atzerria / Extranjero	4,5	10,4	1,0	2,9	7,8	0,1
GUZTIRA / TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Andaluzia / Andalucía	1,8	5,1	--	16,0	19,5	14,1
Aragoi / Aragón	2,9	5,1	1,6	2,9	4,0	2,3
Asturias	0,8	2,0	0,2	3,0	2,7	3,2
Balearrak / Baleares	0,6	1,8	--	1,8	2,2	1,5
Kanariak / Canarias	1,3	3,7	--	4,5	4,5	4,4
Kantabria / Cantabria	16,0	6,4	21,0	2,2	2,6	2,0
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,9	1,6	0,5	8,8	6,6	9,9
Gaztela eta Leon / Castilla y León	21,9	24,3	20,4	12,4	10,2	13,5
Katalunia / Cataluña	4,9	6,4	4,0	14,2	12,2	15,3
Valentziako Erki. / Com. Valenciana	4,0	10,9	0,3	12,0	12,0	11,9
Extremadura / Extremadura	1,7	4,6	0,2	2,9	4,1	2,2
Galizia / Galicia	2,3	5,9	0,4	5,7	6,6	5,3
Madril / Madrid	1,8	4,8	0,2	6,3	6,0	6,4
Murtzia / Murcia	0,1	0,2	--	2,4	2,6	2,4
Nafarroa / Navarra	6,2	4,2	7,2	1,7	1,0	2,1
Euskadi / País Vasco	26,6	7,6	36,4	2,2	2,0	2,4
Errioxa / La Rioja	6,2	5,3	6,6	1,0	0,9	1,1

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Bidaien iraupena

Duracion de los viajes

Iraupen laburreko bidaiak, lau gauetik beherakoak, euskaldunek eginiko bidaia guztien %72a dira.

Los viajes de corta duración, por debajo de cuatro noches, representan el 72% de todos los viajes realizados por los vascos.

Familitur-en definizio metodologikoaren arabera, 2. bizilekurako bidaia laburrek, euskaldunen bidaien %63ak, lau gauetik beherako iraupena dute. Bidaia turistikoen kasuan, bidai labur hauek guztirakoaren laurdena dira, eta horren arabera, euskaldunek egiten dituzten bidaia guztien artean, edozein motatakoak direla (turistikoa edo 2. bizilekua), %72a iraupen laburreko bidaiak dira

Kontsiderazio hori alde batera utzita eta arreta bidaia turistikoetan soilik kontzentratuz, iraupen-tarte ohizkoena 4 eta 7 egun bitartekoa da (%31).

Por definición metodológica de Familitur, los viajes cortos a 2ª residencia, que representan el 63% de los viajes de los vascos, tienen una duración inferior a las 4 noches. En el caso de los viajes turísticos, estos viajes cortos representan la cuarta parte del total, lo que resulta que, de todos los viajes que realizan los vascos, independientemente del tipo que sea (turístico o 2ª residencia), el 72% son viajes de corta duración.

Aparte de esta consideración y centrando la atención solo en los viajes turísticos, el intervalo de duración más frecuente es el que sitúa ésta entre 4 y 7 días (31%).

Estatuko banaketarekin konparatuz, euskal banaketak badu alderen bat, euskaldunek bidaia luzeak egiteko duten joera handiagoa, alegia. Honela, Estatuan bidaia turistikoen %67ak 1 eta 7 egun bitarteko iraupena duen eta %32ak astebete gainditzen duen bitartean, Euskadin segmentazio hori %56-%42 da.

Comparando con la distribución estatal, la distribución vasca presenta alguna diferencia que se resume en la mayor tendencia de los vascos a realizar viajes largos. Así mientras en el Estado, el 67% de los viajes turísticos tiene una duración entre 1 y 7 días y un 32% supera la semana, en el País Vasco esta segmentación es 56%-42%.

Euskal herritarrek eginiko bidaien egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta dagokion konparaketa Estatuko osokoekin. 1999. (%)

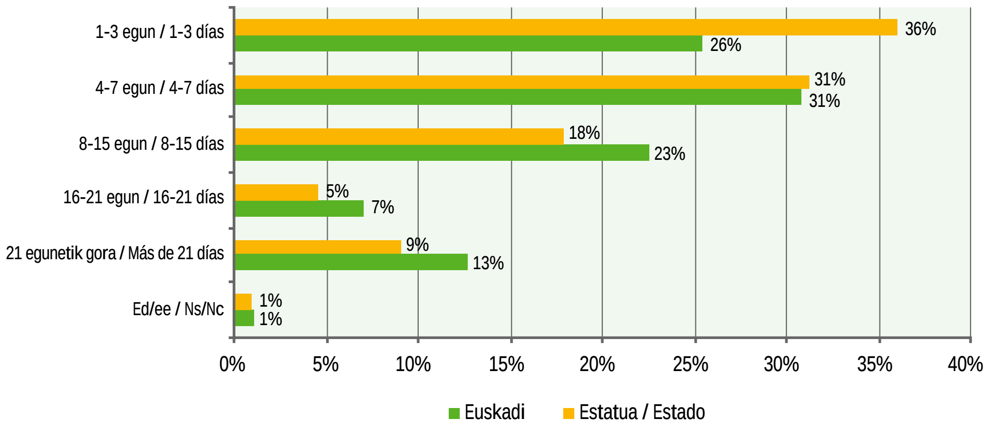
Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados por ciudadanos vascos y comparación con el conjunto del Estado. 1999. (%)

	Euskadi	Estatua / Estado
Bidaia-mota egonaldiaren iraupenaren arabera / Tipo de viaje según duración de la estancia:	100,0	100,0
2. bizilekurako iraupen laburrekoa / 2ª residencia corta duración	62,6	63,3
Bidaia turistikoak / Viajes turísticos	37,4	36,7
Bidaia turistikoen iraupena / Duración viajes turísticos	100,0	100,0
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	25,5	36,1
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	30,8	31,3
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	22,6	17,9
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	7,1	4,6
21 egunetik gora / Más de 21 días	12,8	9,1
Ed/ee / Ns/nc	1,1	1,0
Bertan igarotako gau-kopuruaren batez besteko egonaldia / Estancia media pernoctaciones totales	5,1	4,4
Bertan igarotako gau-kopuru turistikoaren batez besteko egonaldia / Estancia media pernoctaciones turísticas	10,7	8,8
Eguneko batez besteko gastua bidaia turistikoetan / Gasto medio diario en viajes turísticos	7.008 ptas.	7.350 ptas.

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Bidaia turistikoen iraupena bidaiaria bizi deneko AEaren arabera. 1999.

Duración de los viajes turísticos de los vascos y comparación con el Estado. 1999.



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Iraupenari dagokionez euskal abantaila hau hobekien agertzen duen adierazlea bidaia turistiko bakoitzeko batez besteko egonaldiko ratioa da: bertan igarotako 10, 7 gau Estatuko 8,8ko batez bestekoaren aurrean. Estatu osoko bigarren batez bestekorik altuena da , Balearretako egoiliarrek lortutako ondoren (bertan igarotako 12 gau), madrildarrei dagokien batez bestekoa bertan igarotako 9,5 gauekoa eta kataluniarrena 8,9koa den bitartean.

Quizás el indicador que mejor expresa esta ventaja vasca en cuanto a duración es el ratio de estancia media por viaje turístico: 10,7 pernoctaciones en el caso de los vascos frente a 8,8 de media estatal. Constituye el segundo promedio más alto del Estado, tras el obtenido por los residentes baleares (12 pernoctaciones) mientras el promedio referido a los madrileños es de 9,5 pernoctaciones y 8,9 en el caso de los catalanes.

Euskal herritarrek iraupen luzeagoko bidaia turistikoak egiten dituzte egonaldiko batez bestekoak adierazten duen bezala, bertan igarotako 10, 7 gau, Estatu osorako 8,8aren aurrean

Los ciudadanos vascos realizan viajes turísticos de mayor duración tal y como lo refleja el promedio de estancia media, 10,7 pernoctaciones frente a 8,8 para el conjunto del Estado.

Logikari jarraiki, guztirako bidaien batez besteko egonaldia (hau da, 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak ere kontuan izanda) gutxitu egiten da, baina hala eta guztiz ere euskal abantailak bere horretan jarraitzen du: bertan igarotako 5,1 eta 4,4 gau hurrenez hurren, eta horri esker, bigarren postua Estatuko rankinean.

Lógicamente, la estancia media de los viajes totales (es decir, teniendo en cuenta también los viajes de corta duración a 2ª residencia) se reduce, pero aún y todo se mantiene la ventaja vasca: 5,1 pernoctaciones y 4,4 pernoctaciones, respectivamente, y con ello, su segundo puesto en el ranking estatal.

Arestian adierazitako bidaia luzeagoak egiteko joerak azal dezake euskal herritarrek beren bidaia turistikoak aurrerapen zertxobait handiagoz planifikatzea ere; zehatz esanda, heren batek aurreko astean eta beste heren batek aste bete eta hilabete bitarteko aurrerapenarekin. Estatuan, bidaien %44a justu aste beteko aurrerapenez planifikatzen da.

Dena den, kontu honek ez du ondoriorik eguneko batez besteko gastu handiagoan; aitzitik, euskal bidaiariak egunero batez beste 7.008 pta. gastatzen ditu, Estatuko batez bestekoa 7.350 pta.koa den bitartean.

La tendencia anteriormente apuntada a realizar viajes de mayor duración puede explicar el hecho de que también los ciudadanos vascos planifiquen con algo más de antelación sus viajes turísticos; concretamente un tercio la semana anterior y otro tercio entre una semana y un mes de antelación. En el Estado el 44% de los viajes se planifican justo con una semana de antelación.

Sin embargo, no es ésta una cuestión que repercuta en un gasto medio diario más elevado; al contrario, el viajero vasco gasta por término medio diario 7.008 ptas. frente a una media estatal de 7.350 ptas.

Aurrerapen-denbora euskal herritarrek eginiko bidaia turistikoen plangintzan eta dagokion konparaketa Estatu osokoekin. 1999. (%)

Tiempo de antelación en la planificación de los viajes turísticos realizados por ciudadanos vascos y comparación con el conjunto del Estado. 1999. (%)

	Euskadi	Estatua / Estado
Aurrerapen-denbora / Tiempo de antelación	100,0	100,0
Egun berean/aurreko eguna / Mismo día/anterior	10,6	13,4
Aste bete lehenago / Una semana antes	22,9	30,9
Aste bete/hilabete bitartean / Entre semana/mes	33,3	26,6
Hilabete bat/hiru hilabete / Un mes/tres meses	16,4	13,9
Hiru hilabetetik gora / Más de tres meses	12,2	10,0
Ez da agertzen / No consta	4,7	5,1

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Bidaiaren arrazoiak

Motivos del viaje

Aisiaren eta oporraldien etiketa beraren azpian euskaldunek egiten dituzten bidaia turistikoen %84a sailkatzen dira. Edozer bilatzen dela ere, hori da hiritarrek joan-etorriak egiteko duten arrazoi nagusia.

Bajo la etiqueta común del ocio y las vacaciones se clasifican el 84% de los viajes turísticos que realizan los vascos. Independientemente de lo que se busque, éste es el principal motivo por el que los ciudadanos se desplazan.

Beste hainbat leku, bertako jendeak eta ohiturak, bertako paisaiak eta abar ezagutzeko jakin-minak bultzatu zituen bidaiariak urteetan zehar. Baina beste hainbat arrazoi ere badaude bizilekutik kanporako joan-etorrietarako: interes intelektuala eta zientifikoa, motibazio erlijiotsuak, osasuna edo merkatu berrien bilaketa.

Gaur egun, aisiaren kulturak gizakiek desberdinerako duten jakin-mina eta interesa aprobetxatzen du eta bere eskaintza turistak erakartzeko antolatzen eta garatzen du. Aisia, aisiarako denbora, kontsumorako nitxo handia da eta joan-etorri edo bidaiarako beharrezko estrategia errazten du.

1999an euskal herritarrek eginiko bidaia turistiko guztien artean, %84a oporraldiei, atseginari edo aisiari zor zaio, Estatuko batez bestekoa (%70) nabarmen gainditzen duen proportzioa. Esperientzia desberdinak bilatzen baditugu ere, batzen gaituena aisia-denboran mugitzen garela da, eta horrenbestez, entretenimenduzko arrazoiengatik.

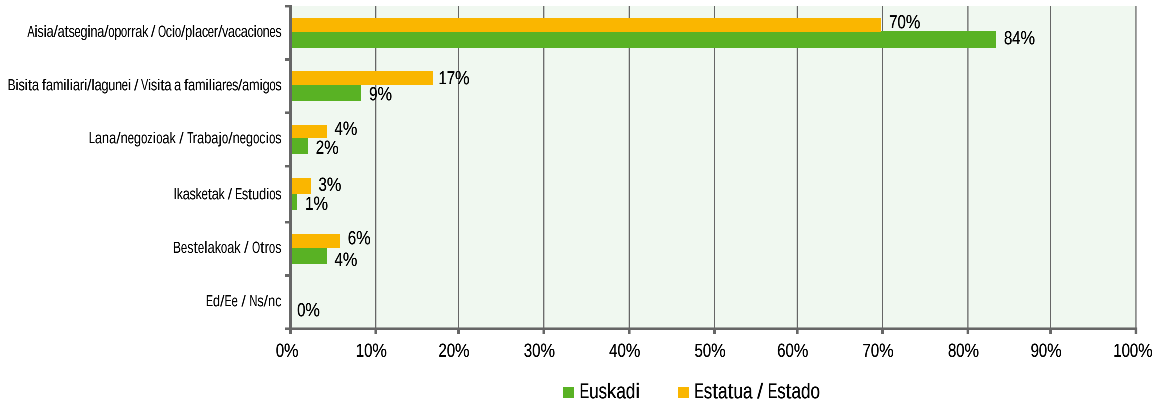
La curiosidad por conocer otros lugares, sus gentes y costumbres, sus paisajes, etc. movió durante años a los viajeros. Pero también el interés intelectual y científico, las motivaciones religiosas, la salud o la búsqueda de nuevos mercados están en la raíz de los desplazamientos fuera del lugar de residencia.

Hoy, la cultura del ocio aprovecha esa curiosidad e interés humanos por lo diferente y desarrolla y organiza su oferta para atraer turistas. El ocio, el tiempo del ocio constituye un gran nicho para el consumo, y favorecer el desplazamiento o viaje una estrategia necesaria.

De todos los viajes turísticos realizados por los ciudadanos vascos en 1999, el 84% han sido viajes debido a vacaciones, recreo u ocio, proporción muy superior a la media del estado (70%). Aunque busquemos diferentes experiencias lo que nos unifica es que nos movemos principalmente en el tiempo de ocio y, por consiguiente, por razones de entretenimiento.

Bidaia turistikoen arrazoia bidaiaria bizi deneko AEaren arabera. 1999. Euskadi eta Estatua.

Motivo de los viajes turísticos según la CA de residencia del viajero. 1999. Euskadi y Estado.



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Galdeketan agertzen zen beste arrazoietako bat, lagunak edo familiartekoak bisitatzea, hain zuzen, bigarrena da garrantziari dagokionez (%8,5), baina hainbesteko aldea du, ia ez du garrantzirik arrazoi nagusiarekiko. Lan-edo negozio-kontuak direla-eta, bidaien %2a egin da.

Estatuan, aisia da era berean arrazoirik nagusiena (%70), baina bere protagonismoaren zati bat familiartekoei edo lagunei eginiko bisitaldien esku uzten du (%17), negozio-turismoa bidaien %4a den bitartean.

De las otras razones que presentaba el cuestionario, visitar amigos o familiares es la segunda en orden de importancia (8,5%) pero a tal distancia que casi pierde relevancia frente al motivo principal. Por temas de trabajo o negocios se han realizado el 2% de los viajes.

En el Estado, el ocio es también el principal motivo (70%) pero cede parte de su protagonismo a las visitas a familiares y a los amigos (17%) mientras el turismo de negocios representa el 4% de los viajes.

Joan-etortzeko bitartekoak

Medios de desplazamiento

Autoa da joan-etorri turistikoetan gehien erabiltzen den garraiabidea (%74), eta trena soluzio minoritario eta ia testigantzakoa baino ez da.

El coche, medio de transporte mayoritariamente utilizado en los desplazamientos turísticos (74%) quedando el tren como solución minoritaria y casi testimonial.

Bidaiari euskalduna zein espainiarra bidaiari independentea da, gehienbat autoz bidaiatzen duena (%72 eta %74 hurrenez hurren), %12ak autobusa aukeratzen duen bitartean. Horren arabera, errepide-sareak gertatzen diren joan-etorrien fluxu guztien %86a inguru jasaten du, eta bada nabarmendu beharreko zerbait; aisia eta oporraldiei zor zaizkienez, hauek seinalatutako egunak dituzte egutegian, trafikoan duten eragina bezala.

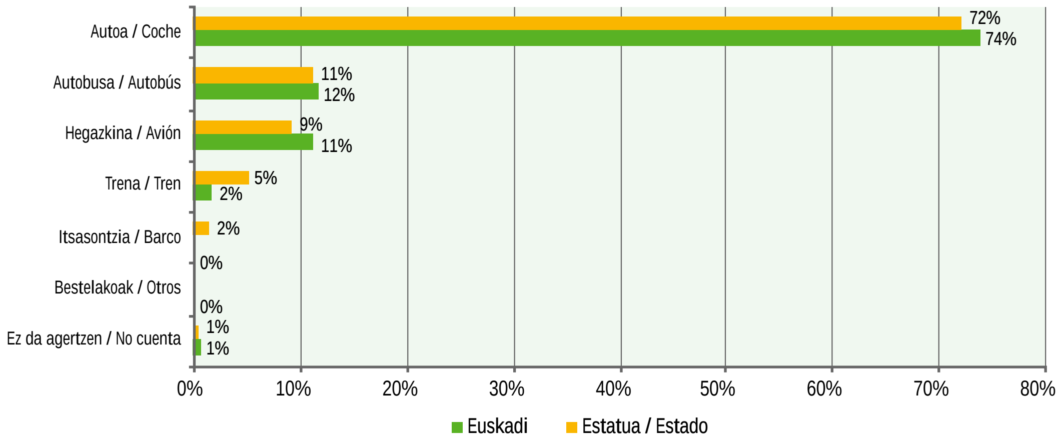
Autoaren eta autobusaren ondoren , hegazkina datorkigu (%11) eta alde askoz ere handiagora, trena (%2). Estatuan sailkapen bera errepikatzen da, trena garraiabide gisa gehiago erabiltzen dela ikusten bada ere (%5).

Tanto el viajero vasco como el español es un viajero independiente que viaja mayoritariamente en coche (74% y 72% respectivamente) mientras otro 12% elige el autobús. Esto supone que la red de carreteras soporta en torno al 86% de todos los flujos de desplazamiento que se producen, con una circunstancia a destacar y es que al obedecer a motivos de ocio y vacaciones, éstas tienen fechas señaladas en el calendario al igual que su repercusión en el tráfico.

Tras el coche y el autobús, aparece el avión (11%) y a mucha mayor distancia el tren (2%). En el Estado se repite esta misma clasificación si bien se observa un mayor grado de utilización del ferrocarril como medio de transporte (5%).

Bidaia turistikoetan erabilitako joan-etorrietarako bitartekoa, bidaiaria zein AEtan bizi den arabera. 1999. Euskadi eta Estatua.

Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos, según la CA de residencia del viajero. 1999. Euskadi y Estado.



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Ostatu-mota

Tipo de alojamiento

Jomugan erabilitako ostatu-motari dagokionez, bigarren bizilekurako bidaiak direnean, etxebizitza propioa izaten da gehienetan (%72), eta %23ak soilik erabiltzen du familiartekoen edo lagunen etxebizitza. Euskal bidaiarien %6ak baino ez du adierazten 2. bizilekuko etxebizitza batera aloger-erregimenean aukera duela.

En cuanto al tipo de alojamiento utilizado en destino, cuando se trata de viajes de corta duración a segunda residencia, mayoritariamente es la vivienda propia (72%) mientras otro 23% utiliza la vivienda de familiares o amigos. Solo un 6% de los viajeros vascos declaran que tienen acceso a una vivienda de 2ª residencia en régimen de alquiler.

Euskal herritarrek eginiko bidaietan erabilitako ostatu-mota. Dagokion konparaketa Estatu osokoekin. 1999. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados por ciudadanos vascos. Comparación con el conjunto del Estado. 1999. (%)

	Euskadi			Estatua / Estado		
	Bidaiak guztira Viajes totales	Bidaia turistikoak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia	Bidaiak guztira Viajes totales	Bidaia turistikoak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Viajes corta duración a 2ª residencia
Bidaiak guztiak / Viajes totales	6.872.325	2.567.285	4.305.041	118.951.250	43.618.390	75.332.750
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	--
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	10,3	27,4	--	9,3	25,4	--
Turismo-gunea / Complejo turístico	0,2	0,4	--	0,3	0,8	--
Kanpina/karabana / Camping/caravana	1,7	4,6	--	1,8	5,0	--
Jabegoanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	0,1	0,2	--	0,1	0,3	--
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	49,9	13,6	71,5	49,9	13,4	70,9
Partikularrei alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a partic.	5,2	4,4	5,7	4,4	7,3	2,7
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquile a agencia	0,9	2,4	--	0,6	1,5	--
Familiaren edo lagunen etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	30,0	42,2	22,7	31,9	41,4	26,4
Espezializatuak / Especializados	0,1	0,3	--	0,1	0,3	--
Landetxea/ Casa rural	1,0	2,6	--	0,7	1,8	--
Bestelakoa / Otro tipo	0,7	1,9	--	1,1	2,9	--

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Bidaia turistikoetan, euskal herritarren %55ak soluzio propioak ditu ostatu hartzeko, %45ak zerbitzu profesionalak kontratatzen dituen bitartean, batez ere hotelak

En los viajes turísticos, el 55% de los ciudadanos vascos recurre a soluciones propias para el alojamiento mientras el 45% restante contrata los servicios profesionales, mayormente hoteles.

Bidaia turistikoen kasuan, ostatu hartzeko motak aukera ugaritasun handiagoa du. Guztien artean, gehien erabilitako soluzioa familiartekoen edo lagunen etxebizitza da (%42), atzetik hotelak eta antzekoak dituela (%27).

Etxebizitza propioak 2. bizilekurako bidaietan zuen garrantziak nabarmen egiten du behera bidaia turistikoetan, eta seinalatutako aukera da euskal herritarrek eginiko bidaien %14an.

Ostatuak ostatu propioetan (hauen artean etxebizitza propioa, familiartekoena edo jabegoanitzekoa) eta ostatu profesionaletan (hotelak, turismo-guneak, kanpina/karabana, aloger-etxebizitzak, espezializatuak eta bestelakoak bilduko lituzketenak) bereizten badira, euskal herritarrek 1999an eginiko bidaia turistiko guztietan %56ak ostatu hartzeko baliabide propioak erabili zituen eta %44ak zerbitzu profesionalak kontratatu zituen.

Estatuan, proportzioa ia ber-bera da: %55ak propioak eta %45ak profesionalak.

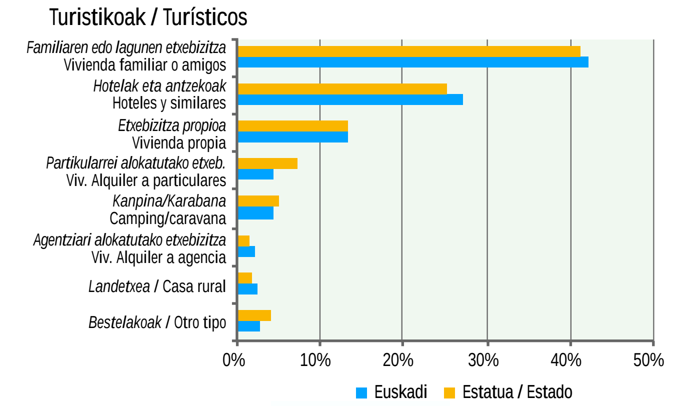
En el caso de los viajes turísticos, el tipo de alojamiento presenta una mayor diversidad de opciones. De todas las posibles, la solución mayormente utilizada es la vivienda de familiares o amigos (42%) seguida por hoteles y similares (27%).

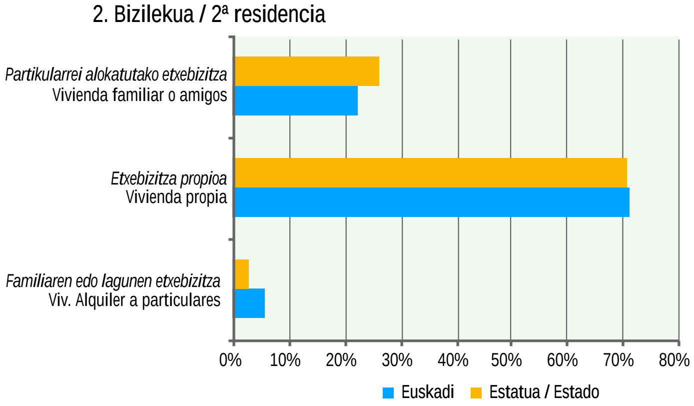
La importancia de la vivienda propia observada en los viajes cortos de 2ª residencia desciende drásticamente en los turísticos y es la opción señalada en el 14% de los viajes realizados por ciudadanos vascos.

Si se diferencian los alojamientos según alojamientos propios –entre los que se incluirían vivienda propia, de familiares o en multipropiedad- y alojamientos profesionales que agruparía a los hoteles, complejos turísticos, camping/caravana, viviendas en alquiler, especializados y otros, resulta que de todos los viajes turísticos realizados en 1999 por ciudadanos vascos, el 56% utilizó recursos de alojamiento propios y el 44% recurrió a contratar servicios profesionales.

En el Estado la proporción es prácticamente similar: 55% propios y 45% profesionales.

Bidaiariek erabilitako ostatua bidaiaria zein AEtan bizi den eta bidaia-motaren arabera. 1999. Euskadi eta Estatua.
Alojamiento utilizado por los viajeros según CC.AA. de residencia del viajero y tipo de viaje. 1999. Euskadi y Estado.





Iturria/Fuente: *Fuente: Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).*

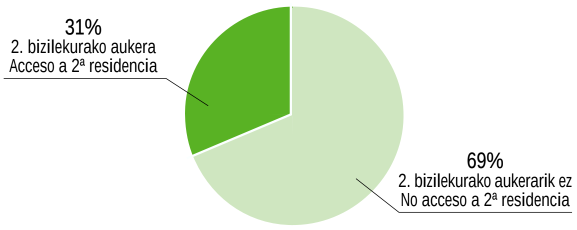
2. Bizilekurako iraupen laburreko bidaiak

Viajes de corta duración a 2ª residencia

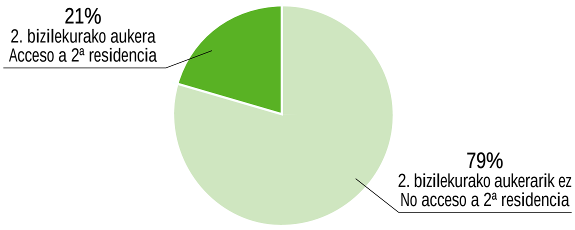
Familiak 2. bizilekurako aukera duten ala ez kontuan hartuta. 1999. Euskadi eta Estatua.

Hogares según tengan o no acceso a 2ª residencia. 1999. Euskadi y Estado.

Euskadi



Estatua / Estado



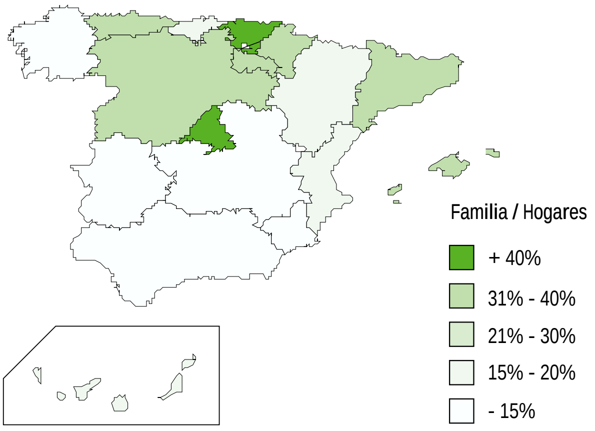
Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Familitur-ek sartzen duen elementu interesgarrietako bat zera da, bigarren bizilekurako familien aukera, bidaiak jomuga horren arabera bereiztea ahalbidetzen duena. Komeni da argitzea ez direla 2. bizilekuaren jabe diren familiak, horrelako etxebizitza baterako aukerak dituzten familiak baizik, etxebizitzaren jabea nor den alde batera utzita.

Una de las cuestiones de interés que introduce Familitur es la relativa al acceso de los hogares a una segunda residencia que permite diferenciar los viajes según este destino. Conviene aclarar que no se trata de hogares que tienen 2ª residencia en propiedad sino posibilidades de acceso a una vivienda de estas características, independientemente quién sea el propietario de la misma.

2. bizilekurako aukera duten familiak (%) AE bakoitzeko. 1999

Hogares con acceso a 2ª residencia (%) por CC.AA. 1999



Euskal familien %31k du aukera bigarren bizilekura, eta portzentaia horrek Estatuko bigarren autonomia-erkidegoa bilakatzen du, Madrilen atzetik, mugikortasun turistikoko aukerei dagokionez .

Un 31% de los hogares vascos tienen acceso a una segunda residencia, porcentaje que le convierte en la segunda Comunidad Autónoma del Estado, tras Madrid, en cuanto a posibilidades de movilidad turística.

Euskadin, familien %31k adierazi du aukera hori duela, eta portzentaia hori Estatuko batez bestekoa (%21) baino nabarmen goragokoa da, Madrilgo erkidegoak baino gainditzen ez duela (%41).

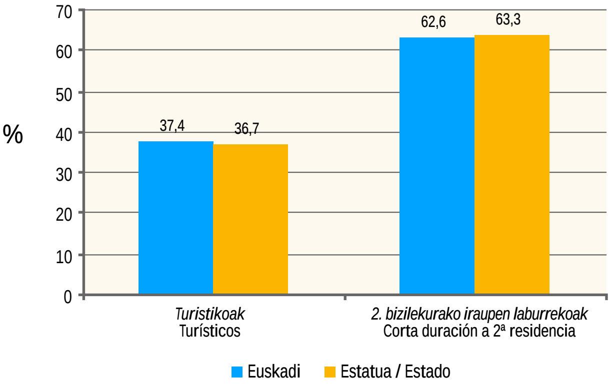
Arestian aipatu denez, familia bat bidaiaritzat hartzen da bere kideetako batek bidaia turistikoak edo 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egiten baditu. Euskadin zein Estatuan familia bidaiariko kalifikazioa 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak egin izanagatik oso minoritarioa da. Hain zuzen ere, euskal familien %2,5a eta Estatuko %2,1a soilik.

En el País Vasco, un 31% de los hogares han reconocido tener este acceso, porcentaje que resulta significativamente superior a la media estatal (21%) y que solo se ve superado por la Comunidad de Madrid (41%).

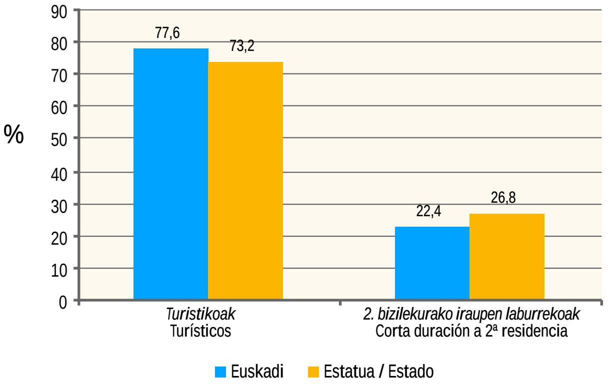
Como se ha comentado anteriormente, un hogar es considerado viajero cuando alguno de sus miembros ha realizado viajes turísticos o viajes de corta duración a una 2ª residencia. Tanto en el País Vasco como en el Estado, la calificación de hogar viajero por haber realizado exclusivamente viajes cortos a 2º residencia es muy minoritaria. De hecho, solo un 2,5% de los hogares vascos y un 2,1% de los estatales.

Bidaien eta bertan igarotako gau-kopuruaren banaketa motaren arabera. 1999. Euskadi eta Estatua.
Distribución de los viajes y las pernoctaciones según tipo. 1999. Euskadi y Estado.

Bidaiak / Viajes



Bertan igarotako gaukopurua / Pernoctaciones



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Haatik, bidaiei dagokienez, joan-etorrien mota honen garrantziak gora egiten du eta eginiko bidaia guztien %63a da, Euskadin zein Estatu osoan. Lau gauetik beherako bidaia laburrak direla kontuan hartuta garrantzia galtzen dute bertan igarotako gau-kopurua hartzen bada, eta Euskadin guztirakoaren %22a dira eta %27a Estatuan.

Aurrekoarekin lotuta, 2, bizilekurako bidaia labur bakoitzeko gau-kopuruen batez bestekoa 1,8 da, turistikoen 10,6aren aurrean.

En términos de viajes, sin embargo, la importancia de este tipo de desplazamientos aumenta y representan el 63% del total de viajes realizados tanto en Euskadi como en el conjunto del Estado. Teniendo en cuenta sin embargo que son viajes cortos inferiores a cuatro noches pierden importancia cuando se consideran las pernoctaciones y representan en Euskadi un 22% del total y un 27% en el Estado.

Vinculado con lo anterior, resulta que la media de pernoctaciones por viaje corto a 2ª residencia es de 1,8 frente a las 10,6 que resultaban en el caso de los turísticos.

Jomugari dagokionez, Euskadi da bidaia-mota honen lehenengo jomuga (%36,4), atzetik Kantabria (%21) eta Gaztela eta Leon (%20,4) dituela. Hiruen artean joan-etorrien mota honen %77a batzen dute, eta jomugatzat Nafarroa (%7,2) eta Errioxa (%6,6) gehituz gero, Euskadirantz eta bere AE mugakideetarantz egiten diren bigarren bizilekurako bidaia labur errepikarien %91 lortzen da.

En cuanto a destino, Euskadi es el primer destino (36,4%) de este tipo de viajes seguida por Cantabria (21%) y Castilla y León (20,4%). Ente las tres totalizan el 77% de este tipo de desplazamientos y si se añaden los que tiene como destino Navarra (7,2%) y Rioja (6,6%) se obtiene que el 91% de los viajes cortos recurrentes a segunda residencia se realizan hacia el País Vasco y sus CC.AA. limítrofes.

Euskadi jomuga Turistikotzat

El País Vasco como destino turístico

1999an, Euskadik Estatuko herritarrek eginiko bidaia guztien %2,2a jaso zuen, Andaluzia jomugako lehenengo erkidegoa den bitartean.

En 1999, el País Vasco recibió el 2,2% de todos los viajes que realizaron los ciudadanos estatales mientras Andalucía se erige como la primera Comunidad de destino.

1999an Estatuan 188.951.200 bidaia izan ziren guztira, eta arestian adierazi bezala, horietatik %63a bigarren bizilekurako bidaia motzak dira eta gainerako %37a bidaia turistikoak. Bidaien guztirako horretatik %97,1ek Estatuko EA desberdinak izan zituen jomugatzat.

Lehen AEa jomugari dagokionez eta jasotzen duen bidaien guztirako bolumenaren arabera Andaluzia da (%16) eta atzetik %12-%14 bitarteko pisua duten beste hiru erkidego ditu. Katalunia, Gaztela eta Leon eta Valentziako erkidegoa dira, gehiagotik gutxiagora.

Hala, 4 AEk soilik herritar espainiarrek 1999an eginiko bidaien %54a kontzentratzen dute.

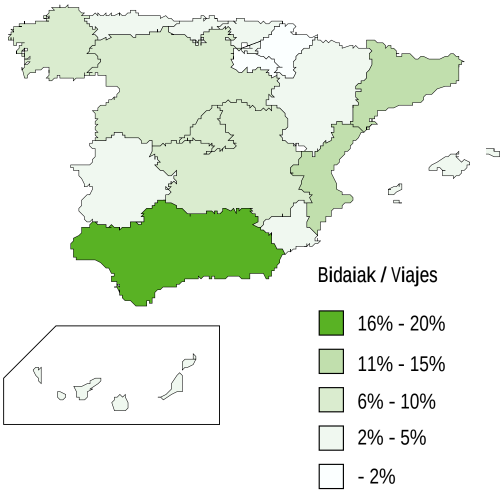
En 1999 en el Estado se produjeron un total de 188.951.200 viajes de los cuales, como ya se ha mencionado anteriormente, un 63% son viajes cortos a segunda residencia y el 37% restante son viajes turísticos. De este total de viajes, el 97,1% es decir 115.456.000, tuvieron como destino las diferentes CC.AA. del Estado.

La primera CC.AA. en cuanto destino, por el volumen total de viajes que recibe, es Andalucía (16%) a la que le siguen otras tres Comunidades con un peso entre el 12% y el 14%. De más a menos son Cataluña, Castilla y León y Comunidad Valenciana.

De este modo, tan solo cuatro CC.AA. concentran en conjunto el 54% de todos los viajes realizados por ciudadanos españoles en 1999.

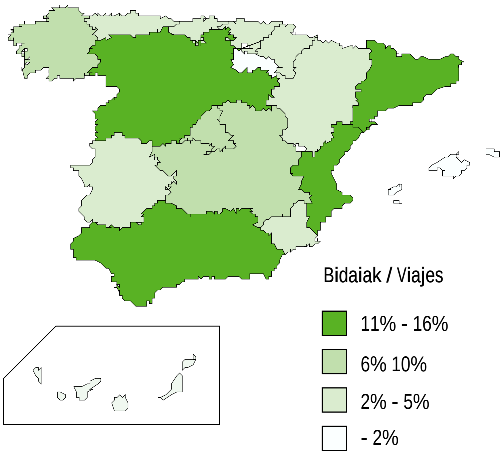
AEek jomuga turistiko gisa duten garrantzia (%). Bidaia turistikoak. 1999

Importancia de las CC.AA. como destino (%). Viajes turísticos. 1999

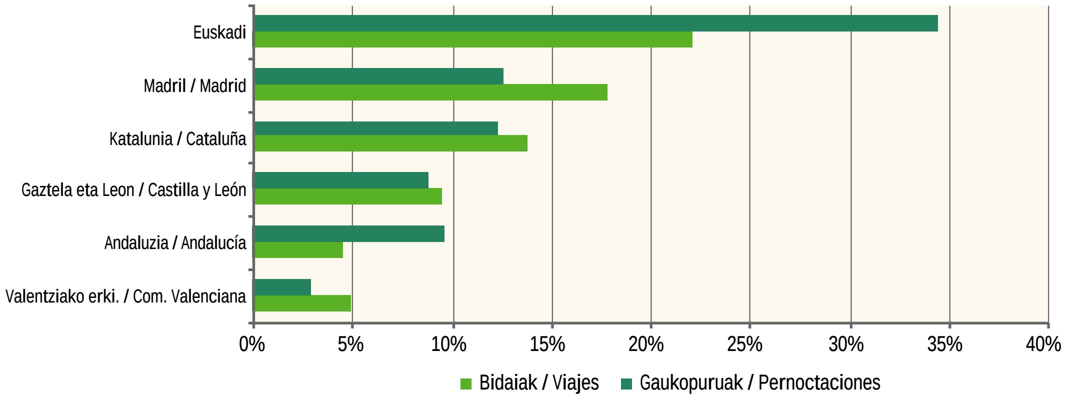


AEek garrantzia jomuga turistiko gisa. (%). 2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak.. 1999

Importancia de las CCAA. como destino turístico (%). Viajes de corta duración a 2ª residencia. 1999



Euskadi jomuga gisa: bidaiari turistikoak nagusiki zein AEtik datozen (%). 1999.
Euskadi como destino: principales CC.AA. de procedencia de los viajeros turísticos (%). 1999.



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadik %2,2ko merkatu-kuota du, Kantabriak duen ber-bera.

El País Vasco tiene una cuota de mercado del 2,2% idéntica a la que presenta Cantabria.

AEen garrantzia jomuga turistiko gisa Estatuaren esparruan. 1999. (%)

Importancia de las CC.AA. como destino turístico en el marco del Estado. 1999. (%)

Jomuga Destino	Bidaiak / Viajes		
	Guztirakoak Totales	Turistikoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburrekoak 2ª residencia corta duración
Estatua / Estado	115.456.000	40.197.790	75.258.210
Andaluzia / Andalucía	16,0	19,5	14,1
Aragoi / Aragón	2,9	4,0	2,3
Asturias	3,0	2,7	3,2
Balearrak / Baleares	1,8	2,2	1,5
Kanariak / Canarias	4,5	4,5	4,4
Kantabria / Cantabria	2,2	2,6	2,0
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	8,8	6,6	9,9
Gaztela eta Leon / Castilla y León	12,4	10,2	13,5
Katalunia / Cataluña	14,2	12,2	15,3
Valentziako Erki. / Com. Valenciana	12,0	12,0	11,9
Extremadura / Extremadura	2,9	4,1	2,2
Galizia / Galicia	5,7	6,6	5,3
Madril / Madrid	6,3	6,0	6,4
Murtzia / Murcia	2,4	2,6	2,4
Nafarroa / Navarra	1,7	1,0	2,1
Euskadi / País Vasco	2,2	2,0	2,4
Errioxa / La Rioja	1,0	0,9	1,1

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadiren bezero nagusia Euskadi bera da, batez ere 2. bizilekurako bidaia laburretan. Euskadin gertatzen den bertan igarotako gau-kopuruaren %87a euskal herritarrek egiten dute. Bidaia turistikoetan, %35ak.

El principal cliente del País Vasco es el propio País Vasco sobre todo en los viajes cortos a 2ª residencia. El 87% de las pernoctaciones de este tipo que se producen en Euskadi las realizan ciudadanos vascos. En los viajes turísticos, el 35%.

El principal cliente del País Vasco es el Euskadiren bezero nagusia Euskadi da, nahiz eta garrantzi-ordena oso desberdina izan bidaia turistikoen edo bigarren bizilekurako bidaia laburren kasuan. Azken kasu honetan, barne-turismoa bidaien %85a eta bertan igarotako gau-kopuruaren %85a da, %6a Nafarroatik eta %4a Errioxatik datorren bitartean.

Bidaia turistikoen kasuan, barne-turismoa bidaia guztien %22a da, atzetik Madrilgo egoiliarrek (%18), Kataluniakoek (%14) eta Gaztela-Leongoek (%10) eginikoak dituela.

El principal cliente del País Vasco es el propio País Vasco aunque en un orden de magnitud muy diferente según se trate de viajes turísticos o cortos a segunda residencia. En éste último caso, el turismo interior representa el 87% de los viajes y el 85% de las pernoctaciones mientras el 6% procede de Navarra y el 4% de La Rioja

En el caso de los viajes turísticos, el turismo interior representa un 22% de todos los viajes al que le sigue los realizados por residentes en Madrid (18%), Cataluña (14%) y Castilla-León (10%).

Bertan igarotako gau-kopuruaren ikuspuntutik, erkidego guztiek garrantzia galtzen dute bidaien abiapuntutzat zutenarekiko, horietako bik soilik duten gorakada dela-eta: Euskadik eta Andaluziak, alegia. Euskal Autonomia Erkidegoak Euskadin izandako bertan igarotako gau-kopuru turistikoaren %35a kontsumitzen du, eta Andaluziak %10a, bidaia turistikoei dagokionez AE honek %5 eskasa zuen bitartean.

Desde la perspectiva de las pernoctaciones, todas las Comunidades pierden importancia relativa respecto a la que tenían en cuanto a emisoras de viajes debido al incremento que experimentan exclusivamente dos de ellas: País Vasco y Andalucía. La propia Comunidad Vasca consume el 35% de las pernoctaciones turísticas que se han producido en Euskadi, y Andalucía un 10% ,cuando en términos de viajes turísticos esta CC.AA. representaba escasamente un 5%.

Euskadiko bezeroak zein AEtik datozen eta dagokion konparaketa Estatuarekin. 1999. (%)

CCAA de procedencia de los clientes del País Vasco y comparación con el Estado. 1999. (%)

Nondik datozen Procedencia de	Euskadi			Estatua / Estado		
	Guztirakoak Totales	Turistikoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburrekoak Corta duración a 2ª residencia	Guztirakoak Totales	Turistikoak Turísticos	2. bizilekurako iraupen laburrekoak Corta duración a 2ª residencia
Bidaiak / Viajes	2.590.593	788.859	1.801.734	115.456.000	40.197.790	75.258.210
Andaluzia / Andalucía	1,4	4,6	--	13,9	14,8	13,4
Aragoi / Aragón	0,9	2,9	--	2,4	2,8	2,1
Asturias	0,8	2,0	0,2	3,0	2,6	3,1
Balearrak / Baleares	0,3	0,9	--	1,5	1,4	1,6
Kanariak / Canarias	0,1	0,2	--	4,2	3,9	4,4
Kantabria / Cantabria	1,2	3,9	0,1	1,0	1,5	0,7
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,2	0,5	--	3,9	5,0	3,2
Gaztela eta Leon / Castilla y León	2,9	9,5	0,1	6,5	5,9	6,9
Katalunia / Cataluña	4,2	13,8	--	14,9	14,5	15,1
Valentziako Erki. / Com. Valenciana	2,1	5,0	0,8	9,9	8,2	10,9
Extremadura / Extremadura	0,4	1,3	--	1,7	2,4	1,4
Galizia / Galicia	1,4	4,0	0,3	5,0	4,6	5,1
Madril / Madrid	6,5	17,9	1,6	21,4	21,6	21,4
Murtzia / Murcia	0,3	1,1	--	2,4	2,5	2,3
Nafarroa / Navarra	6,4	7,1	6,1	1,7	1,6	1,7
Euskadi / País Vasco	67,3	22,2	87,0	5,7	5,7	5,7
Errioxa / La Rioja	3,6	3,2	3,8	1,0	0,8	1,1
Gaualdiak / Pernoctaciones	9.862	6.542	3.320	485.290	345.873	139.417
Andaluzia / Andalucía	6,4	9,7	--	14,0	14,3	13,3
Aragoi / Aragón	0,8	1,2	--	2,5	2,6	2,2
Asturias	0,6	0,9	0,2	2,9	2,7	3,2
Balearrak / Baleares	0,5	0,8	--	1,7	1,8	1,5
Kanariak / Canarias	0,1	0,1	--	3,9	3,7	4,4
Kantabria / Cantabria	2,1	3,2	0,1	1,0	1,2	0,7
Gaztela-Mantxa / Castilla la Mancha	0,1	0,2	--	3,2	3,2	3,0
Gaztela eta Leon / Castilla y León	5,9	8,9	0,2	6,4	6,2	7,0
Katalunia / Cataluña	8,1	12,3	--	14,9	14,7	15,2
Valentziako Erki. / Com. Valenciana	2,3	3,0	0,9	9,4	8,9	10,9
Extremadura / Extremadura	0,7	1,1	--	1,7	1,9	1,4
Galizia / Galicia	2,1	2,9	0,5	4,2	3,9	5,0
Madril / Madrid	9,2	12,6	2,4	22,8	23,3	21,5
Murtzia / Murcia	0,8	1,2	--	2,3	2,4	2,3
Nafarroa / Navarra	6,0	5,7	6,6	1,5	1,4	1,6
Euskadi / País Vasco	51,6	34,5	85,2	6,6	7,0	5,6
Errioxa / La Rioja	2,5	1,7	3,9	0,9	0,8	1,1

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadik balantza turistiko defizitarioa du. Estatuko herritarrek AE desberdinetara eginiko bidaien %2,2a hartzen du, baina bere herritarrak bidaia hauen %6aren protagonista dira.

El País Vasco presenta una balanza turística deficitaria. Acoge el 2,2% de los viajes realizados por todos los ciudadanos del Estado a las diferentes CC.AA. pero sus ciudadanos protagonizan el 6% de estos viajes.

Arestian adierazi dugun bezala, euskal herritarrek Estatuan egiten diren bidaia turistikoen %6a eta bertan igarotako gaukopuruaren %7a egiten dute bidaiari gisa. Bigarren bizilekurako iraupen laburreko bidaiei dagokionez, portzentajeak %6 ingurukoak dira bi kasuetan.

Honela, Euskadi seigarren AE garrantzitsuena da eginiko bidaia turistikoei eta iraupen laburreko bidaiei dagokionez (abiapuntua), baina 15. eta 10. hurrenez hurren, ordea, AE hartzaile gisa. Bere balantza turistikoa defizitarioa dela esan daiteke.

Como viajeros, tal y como ya se ha mencionado anteriormente, los ciudadanos vascos realizan el 6% de los viajes turísticos y el 7% de las pernoctaciones turísticas que se realizan en el Estado. En cuanto a los viajes de corta duración a segunda residencia, los porcentajes se sitúan también en torno al 6% en ambos casos.

De este modo, el País Vasco se posiciona, dentro del marco estatal, como la sexta CC.AA. más importante en términos de viajes turísticos y de viajes de corta duración realizados (emisora) pero la 15ª y la 10ª, respectivamente como CC.AA. receptora. Se podría decir que resulta deficitaria en su balanza turística.

Ildo honetan, ia AE guztiek pisu desberdina dute Estatuaren barruan abiapuntu edo hartzaile diren aldetik, baina badira kasu orekatuak ere. Horien artean, Katalunia nabarmendu dezakegu, bi alderdietan ia garrantzi bera duena (%15 abiapuntu gisa eta %14 hartzaile gisa), bai eta Galizia (%5-%6) edo Asturias (%3 bietan) ere.

Fidelitateari dagokionez, Euskadi fidelitate altuko jomuga turistikoa da, izan ere bere bertaratuko bidaiarien %70ak berriz egiten baitu bisita, eta itzultzeko asmoak are eta handiagoak dira (%97).

En este sentido casi todas las CC.AA. tienen distinto peso en el conjunto del Estado según se considere su condición emisora o receptora, pero también se dan casos de equilibrio. Entre estos, destaca, por ejemplo, Cataluña que mantiene prácticamente la misma importancia en ambas condiciones: 15% como emisora y 14% como receptora, Galicia (5%-6%) o Asturias (3% en ambas).

En términos de fidelidad, el País Vasco constituye un destino turístico de fidelidad alta según la cual el 70% de sus viajeros repite visita y con expectativas de volver todavía más elevadas (97%).

Euskadiko bezeroen fidelitatea (bidaia turistikoak) eta dagokion konparaketa Estatuarekin eta inguruko AEekin. 1999. (%)

Fidelidad de los clientes del País Vasco (viajes turísticos) y comparación con el Estado y CC.AA. del entorno. 1999. (%)

	Bisitan berriro datorrena Repite visita			Itzultzeko prest dagoena Dispuesto a volver		
	BAI / SI	EZ / NO	Ed/ee / Ns/nc	BAI / SI	EZ / NO	Ed/ee/ Ns/nc
Estatua guztira / Total Estado	74,3	24,4	1,3	93,5	3,2	3,2
Jomuga Euskadi / Destino Euskadi	70,2	29,8	0,1	96,9	2,6	0,5
Jomuga Asturias / Destino Asturias	62,1	35,3	2,6	94,2	1,6	4,3
Jomuga Kantabria / Destino Cantabria	72,3	27,2	0,5	96,0	1,7	2,3
Jomuga Galizia / Destino Galicia	71,8	27,3	0,9	93,6	2,7	3,6
Jomuga Nafarroa / Destino Navarra	68,9	27,0	4,2	93,4	1,4	5,2
Jomuga Errioxa / Destino La Rioja	68,5	31,5	--	96,5	3,0	0,5

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Estatuaren esparruan, Euskadik jomuga gisa bidaia laburragoak jasotzea du ezaugarritzat, batez ere oporraldiekin lotutako arrazoiei zor zaizkionak eta Estatuko batez bestekoa %7an gainditzen duen eguneko batez besteko gastua eragiten dutenak. Bidaia hauen %6a lan- eta negozio-arrazoiei zor zaio.

En el marco del Estado, Euskadi como destino se caracteriza por recibir viajes más cortos, mayoritariamente por motivos vacacionales y que originan un gasto medio diario un 7% superior a la media estatal. Un 6% de estos viajes es por motivos de trabajo-negocios (4% en el Estado).

Bidaia turistikoen kasuan, Euskadira etorri diren bidaiariek Estatukoek baino proportzio handiagoan adierazten dute bidaia laburrak direla, eta ia erdiak (%47) gehienez 3 egunerako hartzen du ostatu, Estatuan bidaia hauek bidaia guztien %38a diren bitartean.

Banaketako alde hauek ia ez dute islarik oro harreko gau-kopuru turistikoaren batez besteko egonaldian; aldea nabariagoa da pakete turistikoarekin kontratatutako bertan igarotako gau-kopuruari dagokionez, Euskadin 5,3 eta Espainian 7,6 baita.

Cuando se trata de viajes turísticos, los viajeros que han venido a Euskadi declaran en mayor proporción que en el Estado que se trata de viajes cortos de manera que casi la mitad (47%) se alojan por espacio máximo de 3 días mientras en el Estado estos viajes turísticos cortos representan el 38% de todos los viajes.

Estas diferencias en la distribución apenas tienen reflejo en el promedio de estancia media de las pernoctaciones turísticas en general; la diferencia es más evidente cuando se refiere a pernoctaciones contratadas con paquete turístico que en el caso de Euskadi es de 5,3 y de 7,6 en el conjunto del Estado.

Euskadira eginiko bidaien egonaldiaren iraupena eta eguneko batez besteko gastua eta dagokion konparaketa Estatu osora eginikoekin. 1999. (%)

Duración de la estancia y gasto medio diario de los viajes realizados al País Vasco y comparación con los realizados al conjunto del Estado. 1999. (%)

	Jomuga: / Destino:	
	Euskadi	Estatua / Estado
Bidaia-mota egonaldiaren iraupenaren arabera: / Tipo de viaje según duración de la estancia:	100,0	100,0
2. bizilekurako iraupen laburrekoa / 2ª residencia corta duración	69,5	65,2
Bidaia turistikoak / Viajes turísticos	30,5	34,8
Bidaia turistikoen iraupena / Duración viajes turísticos	100,0	100,0
1-3 egun bitartean / 1 a 3 días	46,8	37,6
4-7 egun bitartean / 4 a 7 días	24,2	30,8
8-15 egun bitartean / 8 a 15 días	18,6	17,0
16-21 egun bitartean / 16 a 21 días	2,3	4,5
21 egunetik gora / Más de 21 días	7,5	9,0
Ed/Ee / Ns/Nc	0,5	1,1
Bertan igarotako gau-kopuru turistikoaren batez besteko egonaldia / Estancia media pernoctaciones turísticas	8,3	8,7
Pakete turistikoa duten bertan igarotako gau-kopuruaren batez besteko egonaldia / Estancia media pernoctaciones con paquete turístico	5,3	7,6
Eguneko batez besteko gastua bidaia turistikoetan / Gasto medio diario en viajes turísticos	6.864,3	6.442,0

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadira eginiko bidaia turistikoen arrazoia eta erabilitako garraiabidea. Dagokion konparaketa Estatu osoarekin. 1999. (%)

Motivo de los viajes turísticos realizados al País Vasco y medio de transporte utilizado. Comparación con el conjunto del Estado. 1999. (%)

	Jomuga: / Destino:	
	Euskadi	Estatua / Estado
Bidaia turistikoaren arrazoiak / Motivos del viaje turístico	100,0	100,0
Lana, negozioak / Trabajo, negocios	5,6	3,9
Ikasketak / Estudios	1,2	2,5
Bisita familiari/lagunei / Visita familiar/amigos	18,6	17,7
Osasun-tratamendua / Tratamiento salud	0,2	0,8
Arrazoi erlijiotsuak / Motivos religiosos	--	1,0
Aisia/atsegina/oporrak / Ocio/recreo/vacaciones	73,6	69,9
Bestelakoak / Otros	4,9	4,1
Ed/ee / Ns/nc	0,3	0,1
Bidaia turistikoetan erabilitako joan-etorrietarako bitartekoa / Medio de desplazamiento utilizado en los viajes turísticos	100,0	100,0
Autoa / Coche	74,8	75,6
Autobusa / Autobús	16,0	11,2
Hegazkina / Avión	4,2	5,8
Trena / Tren	4,8	5,3
Itsasontzia / Barco	--	1,4
Bestelakoak / Otros	--	0,2
Ez da agertzen / No consta	0,3	0,5

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadi bisitatzen duen bidaiariak 6.864 pta.ko eguneko batez besteko gastua egiten du, Estatuko batez bestekoa %7an gainditzen duen zenbatekoa.

El viajero que visita el País Vasco hace un gasto medio diario de 6.864 pesetas, cuantía 7% superior a la media estatal.

Bidaia turistikoan dauden bidaiariek Euskadin egiten duten batez besteko gastua 6.864 pta. da, Estatuari dagokiona %7an gainditzen duen batez bestekoa, azken honi dagokiona 6.442 pta. baita.

Zifra honek Euskadi AEen sailkapenaren erdian uzten du bidaiariek egiten duten eguneko batez besteko gastuaren arabera, Kanarietako gehienezko 12.450 pta. eta Gaztela eta Leongo gutxienezko 4.177 pta. bitartekoa dena. Euskadiren aurretik, Kanariak alde batera utzita, ondokoak ditugu askotik gutxirako ordenan; Aragoi, Balearrak, Madril, Nafarroa, Ceuta, Errioxa eta Katalunia.

El gasto medio diario que realizan en Euskadi los viajeros en viaje turístico, es de 6.864 pesetas, promedio un 7% más alto que el resultante para el Estado, 6.442 ptas.

Esta cifra sitúa al País Vasco en la mitad de la clasificación de las CC.AA. según el gasto medio diario que realizan los viajeros, que oscila entre un máximo de 12.450 ptas. de Canarias a un mínimo de 4.177 de Castilla y León. Por delante de Euskadi, además de Canarias, se encuentran por orden decreciente, Aragón, Baleares, Madrid, Navarra, Ceuta, Rioja y Cataluña.

Espainia Berdeko beste zenbait AEk, Asturiasek eta Kantabriak, esaterako, Euskadiren antzeko batez besteko gastuko zifra dute, 6.325 eta 6.825 pta. hurrenez hurren.

Arrazoiei dagokionez, oporraldien eta aisiaren hegemonia galdu gabe, Euskadi jomuga garrantzitsuagoa da negozio- eta lan-kontuetarako Estatuko batez bestekoa baino. Arrazoi horrek Estatua jomugatzat duten bidaia turistikoen %4a eragiten badu, Euskadiri dagokion proportzioa %6koa da.

Azkenik, Euskadira bidaia turistikoan datozen bidaiarien %54a baliabide propioekin moldatzen da ostatu hartzeko, batez ere familiartekoen edo lagunen etxebizitzekin, eta gainerako %46a ostatu hartzeko zerbitzu profesionalak kontratatzen ditu, horietatik %72 hotelak, 4,6 gaueko batez besteko egonaldiarekin.

Otras CC.AA. de la España Verde, como Asturias y Cantabria obtienen una cifra de gasto medio similar a la vasca, 6.325 y 6.825 ptas. respectivamente.

En cuanto a motivos, manteniendo la hegemonía de vacaciones y ocio, Euskadi es destino más importante para temas de negocios y trabajo que el que presenta la media estatal. Si esa es la razón que motiva el 4% de los viajes turísticos que tienen como destino el Estado, en Euskadi como destino la proporción es del 6%.

Finalmente, el 54% de los viajeros que viene al País Vasco en viaje turístico solucionan el alojamiento en base a recursos propios, principalmente viviendas familiares o de amigos mientras el 46% restante recurren a la contratación de servicios profesionales de alojamiento, de los cuales un 72% se concretan en hoteles con una estancia media de 4,6 noches.

Euskadira eginiko bidaietan erabilitako ostatu-mota. Dagokion konparaketa Estatu osoarekin. 1999. (%)

Tipo de alojamiento utilizado en los viajes realizados al País Vasco. Comparación con el conjunto del Estado. 1999. (%)

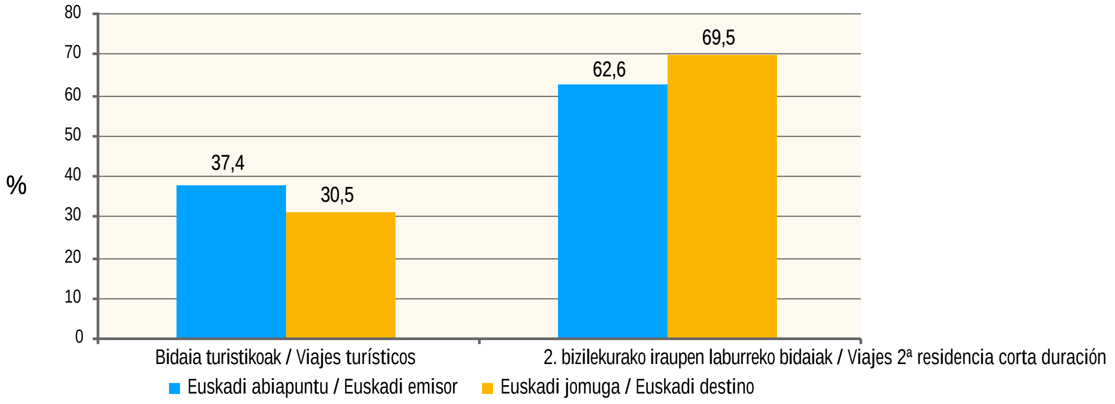
	Euskadi				Estatua / Estado			
	Bidaiak guztira Viajes totales	Bidaia turistikoak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Bidaia turistikoen batez besteko egonaldia Estancia media viajes turísticos	Bidaiak guztira Viajes totales	Bidaia turistikoak Viajes turísticos	2. bizilekurako iraupen laburreko bidaiak Corta duración a 2ª residencia	Bidaia turistikoen batez besteko egonaldia Estancia media viajes turísticos
Bidaiak guztiak / Total viajes	2.590.593	788.859	1.801.734	--	115.456.000	--	75.258.210	40.197.780
Ostatu-mota / Tipo de alojamiento	100,0	100,0	100,0	8,3	100,0	100,0	100,0	8,7
Hotelak eta antzekoak / Hoteles y similares	10,1	33,3	--	4,6	7,8	22,3	--	5,8
Turismo-gunea / Complejo turístico	0,2	0,8	--	2,7	0,2	0,6	--	9,3
Kanpina/karabana / Camping/caravana	0,9	2,9	--	9,5	1,8	5,0	--	6,5
Jabegoanitzeko etxebizitza / Vivienda multipropiedad	--	--	--	--	0,1	0,3	--	11,3
Etxebizitza propioa / Vivienda propia	45,6	8,2	62,0	17,1	51,3	14,4	70,9	16,7
Partikularrei alokatutako etxebizitza. / Vivienda alquiler a partic.	5,0	2,1	6,3	23,7	4,4	7,7	2,7	12,0
Agentziari alokatutako etxebizitza / Vivienda alquiler a agencia	--	--	--	--	0,5	1,6	--	10,8
Familiaren edo lagunen etxebizitza / Vivienda familiar o amigos	35,9	45,4	31,7	8,3	32,2	43,0	26,4	7,4
Espezializatuak / Especializados	0,1	0,4	--	5,3	0,1	0,3	--	7,2
Landetxea / Casa rural	1,0	3,2	--	7,6	0,7	1,9	--	4,8
Bestelakoa / Otro tipo	1,1	3,7	--	15,7	1,0	2,8	--	8,0

Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadi erkidego emisorearen eta hartzailearen ikuspuntu bikoitzetik

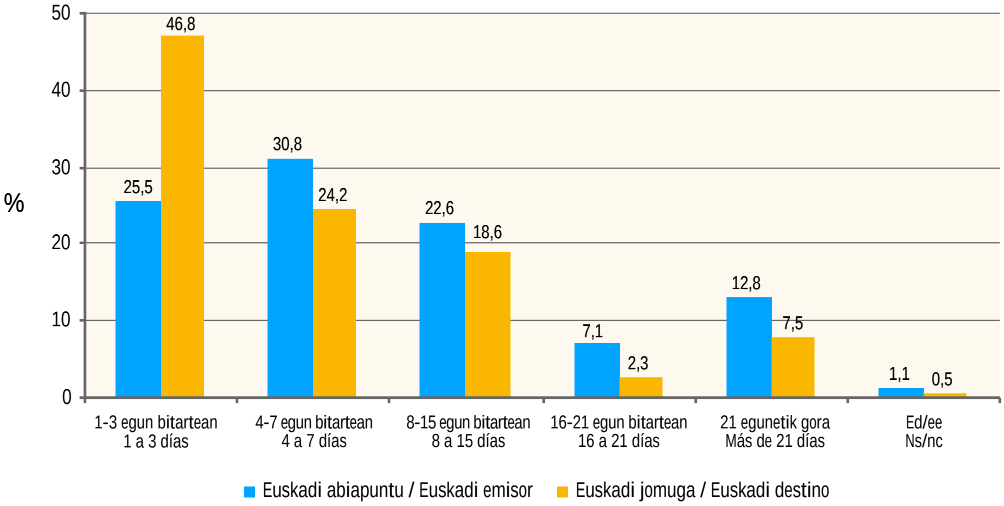
Euskadi desde la doble perspectiva de comunidad emisora y receptora

Euskadi abiapuntu - Euskadi jomuga konparaketa, bidaia-motaren arabera (%). 1999
Comparación Euskadi emisor - Euskadi destino, según tipo de viaje (%). 1999



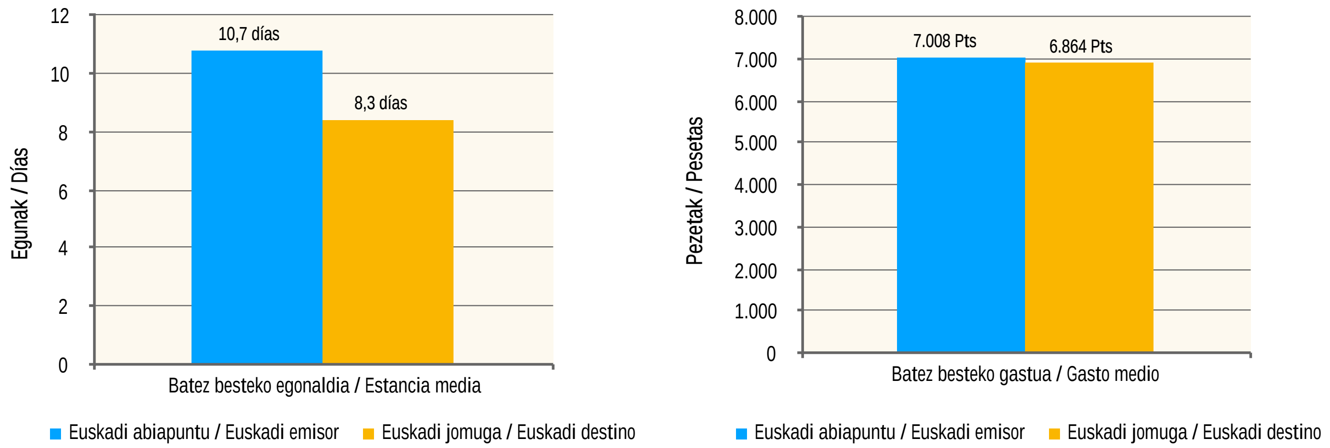
Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadi abiapuntu - Euskadi jomuga konparaketa, eginiko bidaia turistikoen iraupenaren arabera (%). 1999
Comparación Euskadi emisor - Euskadi destino, según duración de los viajes turísticos realizados (%). 1999



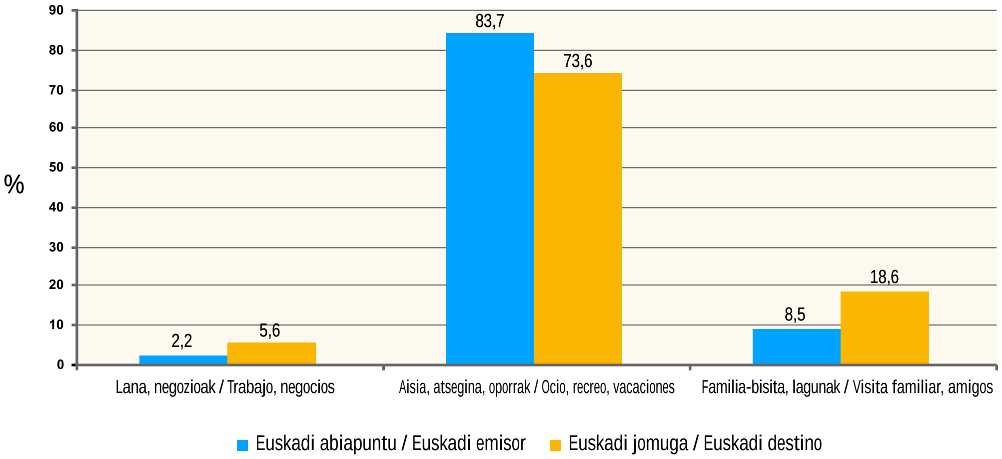
Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadi abiapuntu - Euskadi jomuga konparaketa: bidaia turistikoei dagokien batez besteko egonaldia eta gastua. 1999
Comparación Euskadi emisor - Euskadi destino: estancia media y gasto medio referidos a viajes turísticos. 1999



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

Euskadi abiapuntu - Euskadi jomuga konparaketa, eginiko bidaia turistikoen arrazoi nagusien arabera (%). 1999
Comparación Euskadi emisor - Euskadi destino, según principales motivos de los viajes turísticos realizados (%). 1999



Iturria / Fuente: *Instituto de Estudios Turísticos. Movimientos Turísticos de los Españoles (Familitur).1999.*

EUSKADIKO MUGIMENDU TURISTIKOEN EZAUGARRI NAGUSIAK

1. Abiapuntuko merkatua den alderditik:

- *Euskal familien %74a bidaiaritzat hartzen da, bai eta herritarren %62a ere.*
- *Euskal familien %31k bigarren bizilekurako aukera du.*
- *Euskal familien %3ak bidaiari izatea bigarren bizilekurako egiten dituzten bidaia labur errepikariei soilik zor die.*
- *Bidaiari turistikoen proportzio handiena abuztuan da (%37) eta txikiena azaroan (%7).*
- *Emakumezkoen aldeko abantaila txikia herritar bidaiarien artean (%52).*
- *Bidaiarien %34ak 25 eta 44 urte bitartean du eta bostetik batek goi-mailako ikasketak.*
- *Euskaldunek Estatuko egoiliarrek egiten dituzten barne-bidaien %6a egiten dute. Guztira bertan igarotako 35 milioi gau egiten dituzte, bidaia bakoitzeko bertan igarotako 5 gaueko batez bestekoarekin.*
- *Egiten dituzten bidaia guztien artean, %63a bigarren bizilekurako iraupen laburrekoak dira. Horietatik %91k Euskadi bera (%36) eta AE mugakideak (Kantabria, Gaztela-Leon, Nafarroa eta Errioxa) ditu jomugatzat.*
- *Bidaia turistikoetan, bidaia guztirakoen %37a, euskaldunentzako lehen jomugako erkidegoa Gaztela-Leon da (%24), atzetik Valentziako erkidegoa duela (%11).*
- *Bidaia turistiko hauen batez besteko egonaldia bertan igarotako 10,7 gau da, aisia/oporraldiari lotutako arrazoiengatik egiten dituzte gehienbat joan-etorriak (%84) eta batez ere autoa erabiltzen dute (%74).*
- *Euskal bidaiarien %44ak ostatu hartzeko zerbitzu profesionalak kontratatzen ditu bidaia turistikoetan, gainerako %56ak baliabide propioekin moldatzen den bitartean (etxebizitza propioa, lagunena).*
- *Euskal bidaiariak egiten duen eguneko batez besteko gastua 7.008 pta. da, batez beste.*

2. Merkatu hartzailea den alderditik:

- *Euskadik 2.590.593 bidaia jaso zituen 1999an, bertan igarotako 10 milioi gau eskas (9.862.000) batu zituztenak.• Estatuko egoiliarrek Estatuko AEetara eginiko bidaia guztien %2,2 dira (barne-turismoa).*
- *Jasotako 2,5 milioi bidaietatik %70a bigarren bizilekurako bidaia laburrak dira. Bidaia-mota hauen protagonista euskal biztanleria bera izan da gehienbat (%87).*
- *Bidaia turistikoetan (guztirakoaren %30), lehenengo bezeroa ere euskal egoiliarra da (%22), atzetik Madril (%18), Katalunia (%14) eta Gaztela-Leon (%10).*
- *Bidaia turistikoen ia erdiak 4 gauetik beheherako iraupena dute, eta horrenbestez bidaia laburtzat hartzen dira.*
- *Bisitatzeko arrazoi nagusia ere aisia da (%74), baina lan-arrazoiei zor zaizkien joan-etorriak Estatuan baino pisu handiagoa dute (%6 alde batetik eta %4 bestetik).*
- *Bidaiari turistikoak Euskadin egiten duen eguneko batez besteko gastua 6.864 pta.koa da, eta zifra horrek erdiko egoeran uzten du gainerako AEekiko, eta bere inguru hurbilekoen (Asturias, Kantabria) antzeko garrantzi-ordenan.*
- *Turismoari lotutako bisitarien %54ak ostatu hartzeko zerbitzu profesionalak kontratatzen ditu, batez ere hotelak (%72), bertan batez beste 4,6 gau ematen dutela.*

PRINCIPALES CARACTERISTICAS DE LOS MOVIMIENTOS TURISTICOS EN EL PAIS VASCO

1. Desde la consideración de mercado emisor:

- *El 74% de los hogares vascos son considerados viajeros al igual que el 62% de los ciudadanos.*
- *Un 31% de los hogares vascos tienen acceso a una vivienda secundaria*
- *Un 3% de los hogares vascos deben su condición de viajeros exclusivamente a los viajes cortos recurrentes que realizan a una segunda residencia.*
- *La máxima proporción de viajeros turísticos coincide en el mes de Agosto (37%) y la mínima en Noviembre (7%).*
- *Ligera ventaja femenina entre los ciudadanos viajeros (52%)*
- *Un 34% de los viajeros tiene entre 25 y 44 años y uno de cada cinco estudios superiores.*
- *Los vascos realizan el 6% de los viajes interiores que realizan los residentes en el Estado. En total realizan 35 millones de pernoctaciones, a una media de 5 pernoctaciones por viaje.*
- *De todos los viajes que realizan, un 63% son de corta duración a segunda residencia. De éstos, el 91% tiene como destino el propio País Vasco (36%) y las CC.AA. limítrofes (Cantabria, Castilla-León, Navarra y Rioja).*
- *En los viajes turísticos, 37% del total de viajes, la primera Comunidad de destino para los vascos es Castilla-León (24%) seguida de la Comunidad Valenciana (11%).*
- *La estancia media de estos viajes turísticos es de 10,7 pernoctaciones, se desplazan principalmente por motivos de ocio/vacaciones (84%) y utilizan sobre todo el coche (74%).*
- *El 44% de los viajeros vascos contrata en los viajes turísticos servicios profesionales de alojamiento mientras el 56% restante lo soluciona con recursos propios (vivienda propia, de amigos).*
- *El gasto medio diario que realiza el viajero vasco es, por término medio, de 7.008 pesetas.*

2. Desde la consideración de mercado receptor:

- *El País Vasco recibió en 1999 2.590.593 viajes que sumaron casi diez millones de pernoctaciones (9.862.000).*
- *Representan el 2,2% de todos los viajes realizados por residentes en el Estado con destino a CC.AA. del Estado (turismo interior).*
- *De los 2,5 millones de viajes recibidos, un 70% fueron viajes cortos a segunda residencia. Los protagonistas de este tipo de viajes fueron mayoritariamente la propia población vasca (87%).*
- *En los viajes turísticos (30% del total), el primer cliente también es el residente vasco (22%) al que le siguen Madrid (18%), Cataluña (14%) y Castilla-León (10%).*
- *Casi la mitad de estos viajes turísticos tiene una duración inferior a 4 noches por lo que tienen también la consideración de viajes cortos.*
- *El motivo principal por el que se visita es también el ocio (74%) pero los desplazamientos por razones de trabajo tienen un mayor peso (6%) que en el Estado (4%).*
- *El gasto medio diario que realiza un viajero turístico en el País Vasco es de 6.864 ptas. cifra que le sitúa en una situación intermedia en relación a las demás CC.AA. del Estado y en un orden de magnitud similar a las de su entorno próximo (Asturias, Cantabria).*
- *El 54% de los visitantes de carácter turístico contratan servicios profesionales de alojamiento, mayoritariamente (72%) hoteles, en los que se pernocta una media de 4,6 noches.*

BERRIA! • ¡NUEVO!

www.euskadituri smoa.net
www.paisvascoturismo.net

Lanketa / Elaboración: IKEI
Inprimaketa / Impresión: Mediaprint

FAMILITUR: 1999 • www.iet.tourspain.es

Atsegin handiz
Euskadi
PAIS VASCO
Con mucho gusto

Argibide gehiago behar izanez gero
Harremanetarako telefonoa: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
www.euskadi.net/turismo / Euskal turismoaren estatistika orokorrak

Para más información:
Teléfono de contacto: 945 01 99 61 / Fax: 945 01 99 31
e-mail: publituris@ej-gv.es
Web: www.eustat.es
www.euskadi.net/turismo / Estadísticas generales del turismo vasco

Lege Gordailua / Depósito legal. SS-1167/2.000

EUSKO JAURLARITZA
INDUSTRIA, MERKATARITZA
ETA TURISMO SAILA

GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
COMERCIO Y TURISMO

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz